



บรรณานุกรม

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

บรรณานุกรม

ภาษาไทย

หนังสือ

กาญจนา นาคสกุล. ระบบเสียงภาษาไทย. คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, ๒๕๒๐.

เกณีย์, เจอรี และธีระพันธ์ ล.ทองคำ. แผนที่ภาษาในประเทศไทย. กรุงเทพมหานคร : โครงการวิจัยภาษาไทยและภาษาพื้นเมืองถิ่นต่าง ๆ สถาบันศูนย์ภาษาอังกฤษ ทบวงมหาวิทยาลัย, ๒๕๒๐.

เชเดย์, ยอร์ช. ชนชาติต่าง ๆ ในแหลมอินโดจีน. แปลโดย ปัญญา บริสุทธิ์. กรุงเทพมหานคร : มูลนิธิโครงการตำราสังคมศาสตร์และมนุษยศาสตร์, ๒๕๒๑.

ไชเคนฟาเคน, ฮีริค. ชาติพันธุ์วิทยา. ว่าด้วยชนชาติเผ่าต่าง ๆ ในประเทศไทย. กรุงเทพฯ : กรมการสนเทศ กระทรวงเศรษฐกิจ, ๒๕๔๓.

จังหวัดเพชรบุรี. สมุดเพชรบุรี ๒๕๒๔. พิมพ์เผยแพร่เนื่องในโอกาสงานฉลองสมโภช กรุงรัตนโกสินทร์ ๒๐๐ ปี. กรุงเทพฯ ๗ : เรือนแก้วการพิมพ์, ๒๕๒๔.

จุมพล สวัสดิยากร. หลักและวิธีการวิจัยทางสังคมศาสตร์. กรุงเทพมหานคร : ศูนย์ศึกษาและฝึกอบรมการวิจัยทางสังคมศาสตร์ สภาวิจัยแห่งชาติ, ๒๕๒๐.

คอต, ดับบลิว ซี. ชนชาติไทย. แปลโดย วิจิตรวาทการ, หลวง. กรุงเทพฯ : บริษัทกรุงเทพวัฒณภูมิ, ๒๕๒๒. (พิมพ์เป็นอนุสรณ์ในงานฌาปนกิจศพ นางยี่ลูน ธีระวัฒน์)

เต็ม วิชาคย์พจนกิจ. ประวัติศาสตร์อีสาน เล่ม ๑. กรุงเทพฯ ๔ : สมาคมสังคมนศาสตร์
แห่งประเทศไทย, พิมพ์ครั้งที่ ๒, ๒๕๑๕.

ทองใบ แดงน้อย. แผนที่-ภูมิศาสตร์สำหรับชั้นมัธยมปลายและเตรียมอุดมฯ. กรุงเทพฯ :
ไทยวัฒนาพานิช, ๒๕๐๑.

ธีระพันธ์ ล. ทองคำ. คำสำหรับเก็บข้อมูลภาษาตระกูลไท. (after Gedney's Com-
parative Tai Checklist) กรุงเทพมหานคร : โครงการวิจัยภาษาไทย
และภาษาพื้นเมืองถิ่นต่าง ๆ สถาบันภาษา จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, ๒๕๒๑.

_____ และคณะ. เสียงและระบบเสียงในภาษาไทยถิ่นใต้ จังหวัดสุราษฎร์-
ธานี ๑๖ อำเภอ. กรุงเทพมหานคร : โครงการวิจัยภาษาไทยและภาษาพื้น
เมืองถิ่นต่าง ๆ สถาบันภาษาจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, ๒๕๒๑.

เวลา, วอลเตอร์ เอฟ. แผ่นดินพระนั่งเกล้า. แปลโดย นิจ ทองโสภิต. กรุงเทพฯ :
สำนักพิมพ์สมาคมสังคมนศาสตร์แห่งประเทศไทย, ๒๕๑๔.

ศิลปากร, กรม. ประชุมพงศาวดารเล่ม ๒. (พงศาวดารล้านช้าง), ๒๕๐๖. :

_____ . ประชุมพงศาวดารเล่ม ๑๔. (ภาคที่ ๒๒-๒๕), ๒๕๐๗.

_____ . ประชุมพงศาวดาร เล่ม ๔๔. (ภาคที่ ๗๐ (ต่อ)-๗๑) เรื่องเมืองนคร
จำปาศักดิ์ (ต่อ) พงศาวดารละแวก, ๒๕๑๒.

สากลกิจประมวญ, พระยา, อำมาตย์โท. ประชุมจดหมายเหตุเรื่องปราบกบฏเวียงจันทน์.
(พิมพ์ในงานพระราชทานเพลิงศพ เจ้าจอมมารดาหม่อมราชวงศ์ แสง รัชกาล-
ที่ ๔ ณ. เมรุวัดเบญจมบพิตร) : โรงพิมพ์โสภณพิพรรฒธนากร, ๒๔๗๓.

สำนักนายกรัฐมนตรี. ประวัติศาสตร์กรุงรัตนโกสินทร์ รัชกาลที่ ๑ - รัชกาลที่ ๓ พ.ศ.
๒๓๒๔ - พ.ศ. ๒๓๔๔ เล่ม ๑. คณะกรรมการจัดงานสมโภชกรุงรัตนโกสินทร์
 ๒๐๐ ปี จัดพิมพ์เป็นที่ระลึกเนื่องในโอกาสสมโภชกรุงรัตนโกสินทร์ ๒๐๐ ปี,
 ๒๕๒๕.

ยรรยง จรรย์ภาส. แผนที่ ๗๒ จังหวัดประเทศไทย. กรุงเทพฯ : แสงรุ่งการพิมพ์, ๒๕๒๒.

อุทัย เทพสิทธา. ความเป็นมาของไทย-ลาว. กรุงเทพมหานคร : สำนักพิมพ์เปรมชัย,
 ๒๕๑๖.

อุทัยวรรณ ตันทอง. ระบบเสียงภาษาพวนในจังหวัดลพบุรี-สิงห์บุรี. โครงการศึกษาและ
 รวบรวมวรรณกรรมท้องถิ่นใน ๓ จังหวัด (ลพบุรี สิงห์บุรี สระบุรี) วิทยาลัยครู
 เทพสตรี, [ม.ป.ป.]

ฮอล, ดี.จี.ซี. ประวัติศาสตร์เอเชียตะวันออกเฉียงใต้ เล่ม ๑. แปลโดยวรุณยุพา
 สนิทวงศ์ฯ และคณะ มุสนิธิโครงการตำราสังคมศาสตร์และมนุษยศาสตร์.
 กรุงเทพมหานคร : ไทยวัฒนาพานิช, ๒๕๒๒.

บทความ

บรรจบ พันธุเมธา. "ลักษณะภาษาไทยใหญ่เทียบกับภาษาไทยกรุงเทพฯ" ใน สังคมศาสตร์
ปริทัศน์ ฉบับพิเศษ (ธันวาคม ๒๕๐๗) : ๑๕๖-๑๕๘.

ปราณี วงษ์เทศ. "เพลงกล่อมเด็กของลาวพวน". วารสารโบราณคดี ๗ (๑๙๗๗) : ๗๓-๗๕.

สุดาพร ลักษณะนิยานาริน. "การวิเคราะห์เสียงพูดโดยแผนภาพคลื่นเสียง." วารสารอักษร-
ศาสตร์ ๑๓ (๑ มกราคม ๒๕๒๔) : ๔-๒๔

อุทัยวรรณ ดันหยง. "ลักษณะการออกเสียงภาษาพวนในจังหวัดลพบุรีและสิงห์บุรี." ละโว้ ๑

(ตุลาคม - ธันวาคม ๒๕๒๒) : ๗-๑๐.

เอกสารอื่น ๆ

กาญจนา ปัทมศิลป์ และบรรพต สุวรรณประเสริฐ. "รายงานการวิจัยเรื่องภาษาและวัฒนธรรมของภาคอีสาน อำเภอสรีสัชชาลัย จังหวัดสุโขทัย" เสนอต่อมูลนิธิ เจมส์ ทอมสัน. [ม.ป.ท., ม.ป.ป.] (อัตสำเนา)

กาญจนา พันธุ์คำ. "ลักษณะเฉพาะทางด้านเสียงของภาษาลาวในอำเภอเมือง จังหวัดนครปฐม." วิทยานิพนธ์ปริญญาโทบัณฑิต ภาควิชาภาษาศาสตร์ บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, ๒๕๒๓.

ทิศไนย อารมย์สุข. "การศึกษาเปรียบเทียบเสียงของคำในภาษาพวนกับภาษาไทยมาตรฐาน." วิทยานิพนธ์การศึกษามหาบัณฑิต มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ ประสานมิตร, ๒๕๒๑.

ประสิทธิ์ ศรีมูลศรี. "หมู่บ้านพัฒนามาบปลาเค้า ต.มาบปลาเค้า อ.ท่ายาง จ.เพชรบุรี." หน่วยพัฒนาตำบลมาบปลาเค้า [ม.ป.ป.] (อัตสำเนา)

ศูนย์วิทยพัทยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ภาษาอังกฤษBooks

- Abramson, Arthur S. The Vowels and Tones of Standard Thai : Acoustic measurements and experiments. Indiana University research Center in Anthropology, Folklore, and Linguistics 20, 1962.
- Brown, J. Marvin. From Ancient Thai to Modern Dialects. Bangkok : Social Science Association Press of Thailand, 1965.
- Chamberlain, James R. A Workbook in Comparative and Historical Tai Linguistics. Bangkok : produced in cooperation with the English Language Center of the University Development Commission, 1971.
- Gleason, H.A. Jr. An Introduction to Descriptive Linguistics. New York : Holt, Rinehart and Winston, 1961.
- Harris, Jimmy G. and Noss, Richard B. eds. Tai Phonetics and Phonology. Bangkok : CIEL, 1972.
- _____ and Chamberlain James R. eds. Studies in Tai Linguistics in Honor of William J. Gedney. Bangkok CIEL, 1975.
- Hymes, Dell. Foundations in Sociolinguistics : An Ethnographic Approach. Tavistock Publications. 1974.

- Jumsai, Manich. History of Lao. Bangkok : Chalermnit, (second edition, revised and enlarged), 1971.
- Labov, William. Sociolinguistic Patterns. Philadelphia : University of Pennsylvania Press, 1972.
- _____. The Social Stratification of English in New York City. Washington, D.C. : Center for Applied Linguistics, 1966.
- Lebar, Frank M. The Ethnic Groups of Mainland South East Asia. New Haven : Human Relations Area Files Press, 1964.
- Li, Fang Kuei. A Handbook of Comparative Tai. Hawaii : The University Press of Hawaii, 1977.
- Samarin, William J. Field Linguistics : A Guide to Linguistic Field Work. New York : Holt, Rinehart and Winston, 1967.
- Seidenfaden, Erik. The Thai Peoples. Bangkok : The Siam Society, 1958.
- Shuy, Roger W. Discovering American Dialects. Illinois : National Council of Teachers of English, 1967.
- Trudgill, Peter. Sociolinguistics : An Introduction. Aylesbury, Bucks : Hazell Watson & Viney, 1974.

Trudgill, Peter. Accent, Dialect and the School. (Exploration in Language Study). London : Butler and Tanner, 1978.

_____. The Social Differentiation of English in Norwich. : Cambridge University Press, 1974.

_____. ed. Sociolinguistic Patterns in British English. Baltimore : University Park Press, 1978.

Weinreich, Uriel. Languages in Contact. London : Mouton, 1974.

Articles

Chamberlain, James R. "The Origin of the Southwestern Tai." Bulletin des Amis du Royaume Lao, No. 7-8 Premier at Deuxieme Semestre, (1972) : 233-244.

_____. "Tone Borrowing in Five Northeastern Dialects" in Tai Phonetics and Phonology. pp. 43-66. Edited by Jimmy G. Harris and Richard B. Noss. Bangkok : CIEL, 1972.

_____. "A New Look at the History and Classification of the Tai Languages" in Studies in Tai Linguistics in Honor of William J. Gedney. pp. 49-66. Edited by Jimmy G. Harris and James R. Chamberlain. Bangkok : CIEL, 1975.

Duangduen Suwattee and Pranee Kullavanijaya. "A Study of ฮ, ๒, ๓ and ๔" in Tai Linguistics in Honor of Fang Kuei Li, pp. 214-224.

- Ferguson, C.A. and Gumperz, J.D. "Variety, Dialect and Language."
 in Readings for Applied Linguistics Vol. 1., pp. 91-99.
 Edited by J.P.B. Allen and Pit Corder. London : Oxford
 University Press, 1973.
- Gedney, William J. "A Checklist for Determining Tones in Tai
 Dialects." in Studies in Linguistics in Honor of George
 L. Trager, pp. 423-437. Edited by M. Estellie Smith. The
 Hague : Mouton, 1973.
- Labov, William. "The Study of Language in its Social Context" in
Language and Social Context, pp. 283-307. Edited by Pier
 Paolo Gigbioli Great Britain : C. Nicholls, 1972.
- Li, Fang Kuei. "The Relationship Between Tones and Initials in
 Tai." Article presented in the University of Washington.
Bulletin of the Institute of History and Philology,
 Academia Sinica, 34 (1962) : pp. 31-36.
- . "Tai Languages." in New Encyclopedia Britannica,
 15th ed. [Macropaedia] 17 (1974) : 989-992.
- . "Some Words for Thai Dialectology" in Studies in Tai
 Linguistics in Honor of William J. Gedney, pp. 271-273.
 Edited by Jimmy G. Harris, and James R. Chamberlain.
 Bangkok : CIEL, 1975.

Sturtevant, E.H. "Language and Dialect." in Linguistic Change, An Introduction to the Historical Study of Language, pp. 146-158. Chicago and London : the University of Chicago Press, 1917.

Zentella, Ana Celia. "Code Switching and Interactions Among Puerto Rican Children" in Working Papers in Sociolinguistics, pp. Austin, Texas : Southwest Educational development laboratory,

Other Materials

Beebe, Leslie Moir. "Socially Conditioned Variation in Bangkok Thai." Unpublished Ph.D. dissertation, University of Michigan, 1974.

Diffloth, Gerard. "Proto-Mon Registers : Two, Three, Four ... ?" Paper presented in a linguistic seminar at University of California at Berkeley. (1982).

Khanitnan, Wilaiwan Wichienrot. "The Influence of Siamese on Five Lao Dialects." Unpublished Ph.D. dissertation, University of Michigan, 1973.

Palakornkul, Angkab. "A Sociolinguistic Study of Pronominal Strategy in Spoken Thai." Unpublished Ph.D. dissertation, University of Texas at Austin, 1972.

Smuckarn, Snit. "Peasantry and Modernization : A Study of the Phuan in Central Thailand." Unpublished Ph.D. dissertation, University of Hawaii, 1972.

Tingsabadh, Kalaya. "A Phonological Study of the Thai Language of Suphanburi Province." Unpublished Ph.D. dissertation, University of London, 1980.



ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย



ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ภาคผนวก ข.

รายการคำสำหรับเก็บข้อมูลเสียงพยัญชนะและสระในภาษาลาวพวน

| คำที่ | ความหมาย | ภาษาลาวพวน | หมายเหตุ |
|-------|------------|-------------------|----------------------------|
| ๑๖ | ปิด | pit ^๑ | pit ๓๔ ~ pit ๓๓. ~ pit ๒๑ |
| ๒๒ | ปีก | pi? ^๓ | pi? ๓๓ ~ pi? ๒๑ |
| ๓๓ | เปิด | pet ^๑ | pet ๓๔ ~ pet ๓๓ ~ pet ๒๑. |
| ๔๕ | เป็น | pen ^๒ | |
| ๕๖ | เปด (ผู้) | pe: ^๒ | |
| ๖๖ | แปด | pe:t ^๓ | |
| ๗ | ปิด | pat ^๑ | pat ๓๔ ~ pat ๓๓. ~ pat ๒๑. |
| ๘ | ปัก | pak ^๑ | pak ๓๔ ~ pak ๓๓ ~ pak ๒๑ |
| ๙ | ปาก (=พูด) | pa? ^๓ | pa? ๓๓ ~ pa? ๒๑ |
| ๑๐ | ปั้น | pan ^๓ | |
| ๑๑ | ปา | pa: ^๒ | |
| ๑๒ | ป่า | pa: ^๓ | |
| ๑๓ | ป่า | pa: ^๔ | |
| ๑๔ | (ตัว) ปาด | pa:t ^๓ | |
| ๑๕ | เปิด | pr:t ^๓ | |
| ๑๖ | ปูน | pu:n ^๒ | |
| ๑๗ | ปอก | pw? ^๓ | pw? ๓๓ ~ pw? ๒๑ |
| ๑๘ | เปียก | pia? ^๓ | pia? ๓๓ ~ pia? ๒๑ |
| ๑๙ | เปลือก | pwa? ^๓ | pwa? ๓๓ ~ pwa? ๒๑ |

ภาคผนวก ก.

รายการคำสำหรับเก็บข้อมูลเสียงวรรณยุกต์ในภาษาลาวพวน

| คำที่ | ความหมาย | ภาษาลาวพวน | คำที่ | ความหมาย | ภาษาลาวพวน | คำที่ | ความหมาย | ภาษาลาวพวน |
|-------|----------|-------------------|-------|-----------|--------------------|-------|----------|--------------------|
| ๑ | ขา | kha: ^๑ | ๒๑ | อ่าน | ?a:n ^๑ | ๔๑ | ปาด | pa:t ^๑ |
| ๒ | ฝา | fa: ^๑ | ๒๒ | คำ | kha: ^๑ | ๔๒ | ตาบ | ta:p ^๑ |
| ๓ | หัว | hua ^๑ | ๒๓ | ม่าน | ma:n ^๑ | ๔๓ | ขาด | ba:t ^๑ |
| ๔ | กา | ka: ^๒ | ๒๔ | รู้ | hua ^๑ | ๔๔ | (กระ)ดาษ | da:t ^๑ |
| ๕ | ปี | pi: ^๒ | ๒๕ | ไข | khai ^๑ | ๔๕ | อาบ | ?a:p ^๑ |
| ๖ | ตา | ta: ^๒ | ๒๖ | ผ้า | fa: ^๑ | ๔๖ | คาบ | kha:p ^๑ |
| ๗ | บาง | ba:p ^๒ | ๒๗ | ห้า | ha: ^๑ | ๔๗ | มาบ | ma:p ^๑ |
| ๘ | ดี | di: ^๒ | ๒๘ | ก้าน | ka:n ^๑ | ๔๘ | แรด | e:t ^๑ |
| ๙ | อาน | ?a:n ^๒ | ๒๙ | ป่า | pa: ^๑ | ๔๙ | ซัด | khat ^๑ |
| ๑๐ | (หญ้า)คา | kha: ^๒ | ๓๐ | (หิ้ง)ใต้ | tai ^๑ | ๕๐ | ฝัก | fak ^๑ |
| ๑๑ | มา | ma: ^๒ | ๓๑ | บ้าน | ba:n ^๑ | ๕๑ | หัก | hak ^๑ |
| ๑๒ | วาง | ha:p ^๒ | ๓๒ | दान | da:n ^๑ | ๕๒ | กัด | kat ^๑ |
| ๑๓ | ข่า | kha: ^๓ | ๓๓ | อ้า | ?a: ^๑ | ๕๓ | ปิด | pat ^๑ |
| ๑๔ | ฝ่า(มือ) | fa: ^๓ | ๓๔ | ค้า | kha: ^๑ | ๕๔ | ตัด | tat ^๑ |
| ๑๕ | ห้า(ฝน) | ha: ^๓ | ๓๕ | ม้า | ma: ^๑ | ๕๕ | บัตร | bat ^๑ |
| ๑๖ | ไก | kai ^๓ | ๓๖ | รู้ | hua ^๑ | ๕๖ | ตัด | dat ^๑ |
| ๑๗ | ป่า | pa: ^๓ | ๓๗ | ขาด | kha:t ^๑ | ๕๗ | ฮัด | ?at ^๑ |
| ๑๘ | ใต้ | tai ^๓ | ๓๘ | ผาด | fa:t ^๑ | ๕๘ | คับ | khap ^๑ |
| ๑๙ | บ่า | ba: ^๓ | ๓๙ | หาด | ha:t ^๑ | ๕๙ | มัด | mat ^๑ |
| ๒๐ | ดำ | da: ^๓ | ๔๐ | (ผัก)กาด | ka:t ^๑ | ๖๐ | รัก | hak ^๑ |

ภาคผนวก ข. (ต่อ)

| คำที่ | ความหมาย | ภาษาลาวพวน | หมายเหตุ |
|-------|----------|---------------------------------------|-------------------------------|
| ๒๐ | เป่า | pau ^๓ | |
| ๒๑ | ปล่อย | pui ^๓ | |
| ๒๒ | ไปรย | poi ^๒ | [po:i ^๒] |
| ๒๓ | พริก | (ma) phet ^๑ | |
| ๒๔ | แพะ | phε? ^๔ | phε? ๔๔ ~ phε? ๔๒ ~ phε? ๔๕ |
| ๒๕ | แพ | phε: ^๒ | |
| ๒๖ | แพ้ | phε: ^๔ | |
| ๒๗ | แพง | phε:ŋ ^๒ | |
| ๒๘ | พับ | phap ^๔ | phap ๔๔ ~ phap ๔๒ ~ phap ๔๕ |
| ๒๙ | มัด | phat ^๑ | phat ๓๔, ~ phat ๓๒, ~ phat ๒๑ |
| ๓๐ | มัด | phak ^๑ | phak ๓๔, ~ phak ๓๓, ~ phak ๒๑ |
| ๓๑ | ผ้า | pha: ^๓ | |
| ๓๒ | ผ้า | pha: ^๔ | |
| ๓๓ | พาด | pha:t ^๔ | |
| ๓๔ | ใคร | phɯ: ^๑ | |
| ๓๕ | ลูกสะใภ้ | (lu? ^๔) phɯ: ^๔ | |
| ๓๖ | พอ | phɯ: ^๒ | |
| ๓๗ | พอ | phɯ: ^๔ | |
| ๓๘ | เผือก | phwa? ^๓ | phwa? ๓๓ ~ phwa? ๒๑ |
| ๓๙ | บิน | bin ^๒ | |
| ๔๐ | แบก | bε? ^๓ | bε? ๓๓ ~ bε? ๒๑ |

ภาคผนวก ข. (ต่อ)

| คำที่ | ความหมาย | ภาษาลาวพวน | หมายเหตุ |
|-------|-------------|-------------------|--------------------------|
| ๔๑ | บัตร | bat ^๑ | bat ๓๔ ~ bat ๓๓ ~ bat ๒๑ |
| ๔๒ | บ้า | ba: ^๓ | |
| ๔๓ | บ้า | ba: ^๔ | |
| ๔๔ | บาด | ba:t ^๓ | |
| ๔๕ | บาน | ba:n ^๒ | |
| ๔๖ | บ้าน | ba:n ^๔ | |
| ๔๗ | บาง | ba:n ^๒ | |
| ๔๘ | ใบ | ba: ^๒ | |
| ๔๙ | บัก | bok ^๑ | bok ๓๔ ~ bok ๓๓ ~ bok ๒๑ |
| ๕๐ | บุง | bong ^๔ | |
| ๕๑ | บอด | bo:t ^๓ | |
| ๕๒ | ใบ้ | bai ^๔ | |
| ๕๓ | ตี | ti: ^๒ | |
| ๕๔ | แตก | te? ^๓ | te? ๓๓ ~ te? ๒๑ |
| ๕๕ | ตับ | tap ^๑ | tap ๓๔ ~ tap ๓๓ ~ tap ๒๑ |
| ๕๖ | ตัด | tat ^๑ | tat ๓๔ ~ tat ๓๓ ~ tat ๒๑ |
| ๕๗ | ตาก | ta? ^๓ | ta? ๓๓ ~ ta? ๒๑ |
| ๕๘ | ตา | ta: ^๒ | |
| ๕๙ | ตาบ (ปะ) | ta:p ^๓ | |
| ๖๐ | (หน้า) ต่าง | ta:n ^๓ | |

ภาคผนวก ข. (ต่อ)

| คำที่ | ความหมาย | ภาษาลาวพวน | หมายเหตุ |
|-------|------------|--|--------------------------|
| ๖๑ | ตื่น | t u:n ^๕ | |
| ๖๒ | ใต้ | tɕ: ^๕ | |
| ๖๓ | ตบ | top ^๑ | top ๓๔ ~ top ๓๓ ~ top ๒๑ |
| ๖๔ | ตก | tok ^๑ | tok ๓๔ ~ tok ๓๓ ~ tok ๒๑ |
| ๖๕ | ต้ม | tom ^๕ | |
| ๖๖ | ตัว | to: ^๒ | |
| ๖๗ | ตอก | to? ^๓ | to? ๓๓ ~ to? ๒๑ |
| ๖๘ | ต่อ | to: ^๓ | |
| ๖๙ | ใต้ | tai ^๓ | |
| ๗๐ | (ทิศ) ใต้ | tai ^๕ | |
| ๗๑ | ตาย | ta:i ^๒ | |
| ๗๒ | โกหก | (khi: ^๕) tua? ^๓ | |
| ๗๓ | บน | then ^๒ | |
| ๗๔ | ท่า | tha: ^๕ | |
| ๗๕ | ถ่าน | tha:n ^๓ | |
| ๗๖ | ถูก | thw? ^๓ | thw? ๓๓ ~ thw? ๒๑ |
| ๗๗ | กอน | thon ^๒ | |
| ๗๘ | ท้อง | tho:n ^๕ | |
| ๗๙ | ครึ่ง, หนั | thwa ^๕ | {thw:a ^๕ } |
| ๘๐ | ถั่ว | thua ^๓ | |

ภาคผนวก ข. (ต่อ)

| คำที่ | ความหมาย | ภาษาลาวพวน | หมายเหตุ |
|-------|-----------|--------------------|--------------------------|
| ๘๑ | ถ้าย | thuai ^๕ | |
| ๘๒ | ดิบ | dip ^๑ | dip ๓๔ ~ dip ๓๓ ~ dip ๒๑ |
| ๘๓ | ดิน | din ^๒ | |
| ๘๔ | คั้น | din ^๕ | |
| ๘๕ | ดี | di: ^๒ | |
| ๘๖ | แดง | dε:ŋ ^๒ | |
| ๘๗ | ดัด | dat ^๑ | dat ๓๔ ~ dat ๓๓ ~ dat ๒๑ |
| ๘๘ | ด้าม | dam ^๕ | |
| ๘๙ | ดำ | da: ^๓ | |
| ๙๐ | (กระ) ดาษ | da:t ^๓ | |
| ๙๑ | ดำน | da:n ^๕ | |
| ๙๒ | แดด | dε:t ^๓ | |
| ๙๓ | ดึก | dwk ^๑ | dwk ๓๔ ~ dwk ๓๓ ~ dwk ๒๑ |
| ๙๔ | ดก | dok ^๑ | dok ๓๔ ~ dok ๓๓ ~ dok ๒๑ |
| ๙๕ | ดอก | dɔ? ^๓ | dɔ? ๓๓ ~ dɔ? ๒๑ |
| ๙๖ | ดาว | da:u ^๒ | |
| ๙๗ | เดือย | duai ^๒ | |
| ๙๘ | กึ่ง | kiŋ ^๓ | |
| ๙๙ | กิบ | ki:p ^๓ | |
| ๑๐๐ | แก้ม | ke:m ^๕ | |

ภาคผนวก ข. (ต่อ)

| คำที่ | ความหมาย | ภาษาลาวพวน | หมายเหตุ |
|-------|---------------|--------------------|-----------------------------|
| ๑๐๑ | กัด | kat ^๑ | kat ๓๔, ~ kat ๓๓ ~ kat ๒๑ |
| ๑๐๒ | กา | ka: ^๒ | |
| ๑๐๓ | กล้า | ka: ^๔ | |
| ๑๐๔ | (ผัก) กาด | ka:t ^๓ | |
| ๑๐๕ | ก้าง | ka:ŋ ^๔ | |
| ๑๐๖ | ก้าน | ka:n ^๔ | |
| ๑๐๗ | ก้าง | kuŋ ^๔ | |
| ๑๐๘ | กบ | kop ^๑ | kop ๓๔ ~ kop ๓๓; ~ kop ๒๑ |
| ๑๐๙ | ไก | kai ^๓ | |
| ๑๑๐ | เก่า | kau ^๓ | |
| ๑๑๑ | เก้า | kau ^๔ | |
| ๑๑๒ | เกียง | kiaŋ ^๓ | |
| ๑๑๓ | เกลี้ยง | kiaŋ ^๔ | |
| ๑๑๔ | เกลือ | kuə ^๒ | (kuə:ə ^๒) |
| ๑๑๕ | โน | kuəŋ ^๒ | |
| ๑๑๖ | เกี้ยว (ข้าว) | kiau ^๓ | |
| ๑๑๗ | ชี | khi: ^๓ | |
| ๑๑๘ | คีม | khi:m ^๒ | |
| ๑๑๙ | แคบ | khɛ:p ^๔ | |
| ๑๒๐ | แขน | khɛ:n ^๑ | |
| ๑๒๑ | ขับ (รถ) | khap ^๑ | khap ๓๔ ~ khap ๓๓ ~ khap ๒๑ |

ภาคผนวก ข. (ต่อ)

| คำที่ | ความหมาย | ภาษาลาวพวน | หมายเหตุ |
|-------|------------|--------------------|-----------------------------|
| ๑๒๒ | คั๊บ | khap ^๕ | khap ๔๔ ~ khap ๔๖ ~ khap ๔๔ |
| ๑๒๓ | คั๊ต | khat ^๑ | khat ๓๔ ~ khat ๓๓ ~ khat ๓๑ |
| ๑๒๔ | ค้ำ | kham ^๔ | |
| ๑๒๕ | ค้ำ | kham ^๕ | |
| ๑๒๖ | คั้น | khan ^๑ | |
| ๑๒๗ | คั้น | khan ^๒ | |
| ๑๒๘ | ขา | kha: ^๑ | |
| ๑๒๙ | (หญ้ำ) คา | kha: ^๒ | |
| ๑๓๐ | ข่า | kha: ^๓ | |
| ๑๓๑ | ค้ำ | kha: ^๔ | |
| ๑๓๒ | ค้ำ | kha: ^๕ | |
| ๑๓๓ | คาบ | kha:p ^๑ | |
| ๑๓๔ | ขาด | kha:t ^๑ | |
| ๑๓๕ | ข้าม | kha:m ^๕ | |
| ๑๓๖ | (ลูก) ข้าง | kha:n ^๑ | |
| ๑๓๗ | ค่าง | kha:n ^๒ | |
| ๑๓๘ | ข้าง | kha:n ^๓ | |
| ๑๓๙ | ใกล้ | kha: ^๔ | |
| ๑๔๐ | ขุด | khut ^๑ | khut ๓๕ ~ khut ๓๓ ~ khut ๓๑ |
| ๑๔๑ | ขุน | khun ^๑ | |
| ๑๔๒ | ขุ่น | khun ^๒ | |

ภาคผนวก ข. (ต่อ)

| คำที่ | ความหมาย | ภาษาลาวพวน | หมายเหตุ |
|-------|---------------|------------------------|--|
| ๑๕๓ | ชุด | khu:t ^๓ | |
| ๑๕๔ | ไซ | khai ^๑ | |
| ๑๕๕ | ไซ | khai ^๓ | |
| ๑๕๖ | ไซ | khai ^๔ | |
| ๑๕๗ | ชาย | kha:i ^๑ | |
| ๑๕๘ | เขย | khxi ^๑ | |
| ๑๕๙ | ขุย | khui ^๑ | |
| ๑๖๐ | คิ้ว | khui ^๔ | |
| ๑๖๑ | เขา (สัตว์) | khau ^๑ | |
| ๑๖๒ | ขาว | kha:u ^๑ | |
| ๑๖๓ | ข้าว | kha:u ^๔ | khau ⁵ ~ kha:u ⁵ |
| ๑๖๔ | เขียด | khiat ^๓ | |
| ๑๖๕ | เขียด (=โกรธ) | khiat ^๔ | |
| ๑๖๖ | เขียง | khian ^๑ | |
| ๑๖๗ | (มะ) เขื่อ | (ma) khwa ^๑ | {khw:ə ^๑ } |
| ๑๖๘ | ควัว | khua ^๒ | {khu:ə ^๒ } |
| ๑๖๙ | ควัว | khua ^๔ | {khu:ə ^๔ } |
| ๑๗๐ | เขี้ยว | khiau ^๑ | |
| ๑๗๑ | เขี้ยว | khiau ^๒ | |
| ๑๗๒ | แอก | ?ε? ^๓ | ?ε? ๓๓ ~ ?ε? ๒๑ |
| ๑๗๓ | อัด | ?at ^๑ | ?at ๓๔ ~ ?at ๓๓ ~ ?at ๒๑ |

ภาคผนวก ข. (ต่อ)

| คำที่ | ความหมาย | ภาษาลาวพวน | หมายเหตุ |
|-------|-------------------|-------------------|---------------------------|
| ๑๖๔ | อา | ?a: ^๒ | |
| ๑๖๕ | อ้า | ?a: ^๕ | |
| ๑๖๖ | อาน | ?a:n ^๒ | |
| ๑๖๗ | อ่าน | ?a:n ^๓ | |
| ๑๖๘ | อาบ | ?a:p ^๓ | |
| ๑๖๙ | อก | ?ok ^๑ | ?ok ๓๔ ~ ?ok ๓๓ ~ ?ok ๒๑ |
| ๑๗๐ | ไอ | ?ai ^๒ | |
| ๑๗๑ | อ้อย | ?wi ^๕ | |
| ๑๗๒ | เอว | ?eu ^๒ | |
| ๑๗๓ | ราก | ?ua? ^๓ | |
| ๑๗๔ | จี้ (=ปิ้ง, ย่าง) | ci: ^๓ | |
| ๑๗๕ | (จัก) จี้ | ci: ^๕ | |
| ๑๗๖ | เจ็บ | cep ^๑ | cep ๓๔ ~ cep ๓๓ ~ cep ๒๑ |
| ๑๗๗ | จับ | cap ^๑ | cap ๓๔ ~ cap ๓๓ ~ cap ๒๑ |
| ๑๗๘ | จัด | cat ^๑ | cat ๓๔ ~ cat ๓๓ ~ cat ๒๑. |
| ๑๗๙ | จอบ | ca: ^๓ | |
| ๑๘๐ | จาน | ca:n ^๒ | |
| ๑๘๑ | จ้าง | ca:n ^๕ | |
| ๑๘๒ | ใจ | ca: ^๒ | |
| ๑๘๓ | จุง | cu:n ^๒ | |

ภาคผนวก ข. (ต่อ)

| คำที่ | ความหมาย | ภาษาลาวพวน | หมายเหตุ |
|-------|--------------|------------------------|--------------------------|
| ๑๔๔ | ฝัก | fak ^๑ | fak ๓๔ ~ fak ๓๓ ~ fak ๒๑ |
| ๑๔๕ | คว่ำ | fam ^๔ | |
| ๑๔๖ | ขวัญ | fan ^๑ | |
| ๑๔๗ | คว้น | fan ^๒ | |
| ๑๔๘ | ฝั่ง | fan ^๓ | |
| ๑๔๙ | ฝา | fa: ^๑ | |
| ๑๕๐ | ขวา | fa: ^๑ | |
| ๑๕๑ | ฝ่า (มือ) | fa: ^๓ | |
| ๑๕๒ | ฝ่า | fa: ^๕ | |
| ๑๕๓ | ฟ้า | fa: ^๕ | |
| ๑๕๔ | ฝาด | fa:t ^๓ | |
| ๑๕๕ | ขวาง | fa:ŋ ^๑ | |
| ๑๕๖ | ขวาง | fa:ŋ ^๔ | |
| ๑๕๗ | แขวน | fe:n ^๑ | |
| ๑๕๘ | ฝักเขียว | (ma)fe:ŋ. ^๒ | |
| ๑๕๙ | ฝน | fon ^๑ | |
| ๒๐๐ | (ข้าว) เตือด | fot ^๑ | fot ๓๔ ~ fot ๓๓ ~ fot ๒๑ |
| ๒๐๑ | ฟัน | fa: ^๒ | |
| ๒๐๒ | ควาย | fa:i ^๒ | |

ภาคผนวก ข. (ต่อ)

| คำที่ | ความหมาย | ภาษาลาวพวน | หมายเหตุ |
|-------|-------------|--------------------------------------|---|
| ๒๐๓ | ชิม | sim ^๒ | sim ^๒ ~ chim ^๒ |
| ๒๐๔ | ชิง | sin ^๓ | sin ^๓ ~ chin ^๓ |
| ๒๐๕ | ชิก | si? ^๓ | si? ^๓ ~ chi? ^๓ ~ chi:k ^๓ |
| ๒๐๖ | ชี | si: ^๕ | si: ^๕ ~ chi: ^๕ |
| ๒๐๗ | ชิด | si:t ^๓ | si:t ^๓ ~ chi:t ^๓ |
| ๒๐๘ | เซ็ด | set ^๕ | set ^๕ ~ chet ^๕ [๕๕ ~ ๕๖ ~ ๕๕] |
| ๒๐๙ | เฉ | se: ^๑ | se: ^๑ ~ che: ^๑ |
| ๒๑๐ | สัก | sak ^๑ | sak ๓๔, ~ sak ๓๓ ~ sak ๒๑ |
| ๒๑๑ | ซึก | sak ^๕ | sak ๕๕, ~ sak ๕๖ ~ sak ๕๕ |
| ๒๑๒ | สัดัว | sat ^๑ | sat ๓๔, ~ sut ๓๖ ~ sat ๒๑ |
| ๒๑๓ | ชำ | sam ^๒ | sam ^๒ ~ cham ^๒ |
| ๒๑๔ | ชำ | sam ^๕ | sam ^๕ ~ cham ^๒ |
| ๒๑๕ | ชำ | sam ^๕ | |
| ๒๑๖ | ฉัน (กริยา) | san ^๑ | san ^๑ ~ chan ^๑ |
| ๒๑๗ | ซัง | san ^๒ | san ^๒ ~ chan ^๒ |
| ๒๑๘ | สัง | san ^๓ | |
| ๒๑๙ | ซัง | san ^๕ | san ^๕ ~ chan ^๕ |
| ๒๒๐ | สระ (น้ำ) | sa: ^๑ | |
| ๒๒๑ | ฉาก | sa? ^๓ | sa? ^๓ ~ sa:k ^๓ ~ cha:k ^๓ |
| ๒๒๒ | (ใบ) ชา | (bɿ: ^๒) sa: ^๒ | sa: ^๒ ~ cha: ^๒ |
| ๒๒๓ | ชำ | sa: ^๕ | sa: ^๕ ~ cha: ^๕ |

ภาคผนวก ข. (ต่อ)

| คำที่ | ความหมาย | ภาษาลาวพวน | หมายเหตุ |
|-------|----------------|-------------------|---|
| ๒๒๔ | ฉาบ (ปูน) | sa:p ^๓ | sa:p ^๓ ~ cha:p ^๓ |
| ๒๒๕ | สาด | sa:t ^๓ | |
| ๒๒๖ | ฉาง | sa:ŋ ^๑ | sa:ŋ ^๑ ~ cha:ŋ ^๑ |
| ๒๒๗ | ข้าง | sa:ŋ ^๔ | sa:ŋ ^๔ ~ cha:ŋ ^๔ |
| ๒๒๘ | ข้าง | sa:ŋ ^๕ | sa:ŋ ^๕ ~ cha:ŋ ^๕ |
| ๒๒๙ | ชื้อ | su: ^๕ | su: ^๕ ~ chu: ^๕ |
| ๒๓๐ | โง่ (=เขอะ) | sr? ^๕ | sr? ^๕ ๕๕ ~ sr? ^๕ ๕๖ ~ sr? ^๕ ๕๕ |
| ๒๓๑ | ใส | sr: ^๑ | |
| ๒๓๒ | ใช้ | sr: ^๕ | sr: ^๕ ~ chai ^๕ ~ me:n ^๕ |
| ๒๓๓ | ใช้ | sr: ^๕ | sr: ^๕ ~ chai ^๕ |
| ๒๓๔ | จุด | sut ^๑ | sut ^๑ ~ chut ^๑ ~ sut [๓๔ ~ ๓๓ ~ ๒๖] |
| ๒๓๕ | ชก | sok ^๕ | sok ^๕ ~ chok ^๕ ~ sok [๕๕ ~ ๕๕] |
| ๒๓๖ | ชม | som ^๒ | som ^๒ ~ chom ^๒ |
| ๒๓๗ | ส้ม (=เปรี้ยว) | som ^๕ | |
| ๒๓๘ | ชน | son ^๒ | son ^๒ ~ chon ^๒ |
| ๒๓๙ | ช่อง | soŋ ^๕ | soŋ ^๕ ~ choŋ ^๕ |
| ๒๔๐ | ศอก | so? ^๓ | so? ^๓ ๓๓ ~ so? ^๓ ๒๑ |
| ๒๔๑ | ซอน | so:n ^๒ | so:n ^๒ ~ cho:n ^๒ |
| ๒๔๒ | ซ็อน | so:n ^๕ | |
| ๒๔๓ | ซ็อน | so:n ^๕ | so:n ^๕ ~ cho:n ^๕ |
| ๒๔๔ | ฉาย (ไฟ) | sa:i ^๑ | sa:i ^๑ ~ cha:i ^๑ |

ภาคผนวก ข. (ต่อ)

| คำที่ | ความหมาย | ภาษาลาวพวน | หมายเหตุ |
|-------|----------|-------------------|---|
| ๒๔๕ | ชาย (คา) | sa:i ^๒ | sa:i ^๒ ~ cha:i ^๒ |
| ๒๔๖ | ซ้าย | sa:i ^๕ | |
| ๒๔๗ | เฉย | sxi ^๑ | sxi ^๑ ~ chxi ^๑ |
| ๒๔๘ | ซ้าย | sxi ^๕ | sxi ^๕ ~ chuai ^๕ |
| ๒๔๙ | ฉิว | siu ^๑ | siu ^๑ ~ chiu ^๑ |
| ๒๕๐ | สิ่ว | siu ^๓ | |
| ๒๕๑ | จอด (รถ) | sau ^๒ | sau ^๒ ~ co:t ^๓ |
| ๒๕๒ | เข้า | sa:u ^๕ | 'sa:u ^๕ ~ cha:u ^๕ |
| ๒๕๓ | เฉียด | siat ^๓ | siat ^๓ ~ chiat ^๓ |
| ๒๕๔ | เสียน | sian ^๕ | |
| ๒๕๕ | เชือก | sma? ^๕ | sma? ^๕ ~ chma? ^๕ ~ chuak ^๕ |
| ๒๕๖ | เสื่อ | sma ^๕ | [sma: ^๕] |
| ๒๕๗ | เขี้ยว | siau ^๓ | siau ^๓ ~ chiau ^๓ |
| ๒๕๘ | เขี้ยว | siau ^๕ | siau ^๕ ~ chiau ^๕ |
| ๒๕๙ | ริม | him ^๒ | |
| ๒๖๐ | หิน | hin ^๑ | |
| ๒๖๑ | เห็ด | het ^๑ | het ๓๕. ~ het ๓๓ ~ het ๒๑ |
| ๒๖๒ | หัก | hak ^๑ | hak ๓๕ ~ hak ๓๓ ~ hak ๒๑ |
| ๒๖๓ | รัก | hak ^๕ | hak ๔๔ ~ hak ๔๒ ~ hak ๔๕ |
| ๒๖๔ | ราก | ha? ^๕ | |

ภาคผนวก ข. (ต่อ)

| คำที่ | ความหมาย | ภาษาลาวพวน | หมายเหตุ |
|-------|--------------|----------------------|-------------------------------------|
| ๒๒๕ | หา | ha: ^๑ | |
| ๒๖๖ | ห่า (ฝน) | ha: ^๓ | |
| ๒๖๗ | ห้ำ | ha: ^๕ | |
| ๒๖๘ | หาด | ha:t ^๓ | |
| ๒๖๙ | ห่าน | ha:n ^๓ | |
| ๒๗๐ | หาง | ha:ŋ ^๑ | |
| ๒๗๑ | มะรืน | (mɯ)hɯ: ^๒ | |
| ๒๗๒ | ให้ | hɯ: ^๕ | |
| ๒๗๓ | หุง | hɯŋ ^๑ | |
| ๒๗๔ | หึ่ง | hɯŋ ^๕ | hɯŋ ^๕ ~ luŋ ^๕ |
| ๒๗๕ | หู | hu: ^๑ | |
| ๒๗๖ | หู้ | hu: ^๒ | |
| ๒๗๗ | หู้ | hu: ^๕ | |
| ๒๗๘ | หุ้ม | hom ^๕ | |
| ๒๗๙ | ไร | hai ^๒ | |
| ๒๘๐ | ไร่ | hai ^๕ | |
| ๒๘๑ | ร้าย | ha:i ^๕ | |
| ๒๘๒ | รอย | hɔi: ^๒ | [hɔ:i ^๒] |
| ๒๘๓ | ร้อย (กริยา) | hɔi ^๕ | [hɔ:i ^๕] |
| ๒๘๔ | หิ้ว | hiu ^๕ | |
| ๒๘๕ | เหว | heu ^๑ | [he:u ^๑] |

ภาคผนวก ข. (ต่อ)

| คำที่ | ความหมาย | ภาษาลาวพวน | หมายเหตุ |
|-------|----------|-------------------|---|
| ๒๘๖ | เหี่ยว | heu ^๓ | heu ^๓ ~ hiau ^๓ |
| ๒๘๗ | เขี้ยว | heu ^๔ | heu ^๔ ~ he:u ^๔ |
| ๒๘๘ | แจ้ว | heu ^๔ | [he:u ^๔] |
| ๒๘๙ | เรา | hua ^๒ | |
| ๒๙๐ | เรือ | hua ^๒ | hua ^๒ [hw:ə ^๒] ~ lw:a ^๒ |
| ๒๙๑ | เรือน | huan ^๒ | |
| ๒๙๒ | หัว | hua ^๑ | [hu:ə ^๑] |
| ๒๙๓ | หัว | hua ^๔ | [hu:ə ^๔] |
| ๒๙๔ | หัว | hua ^๔ | [hu:ə ^๔] |
| ๒๙๕ | รวง | hua ^๒ | hua ^๒ ~ lua ^๒ |
| ๒๙๖ | หมี | mi: ^๑ | |
| ๒๙๗ | มิด | mi:t ^๔ | |
| ๒๙๘ | แมง | me: ^๒ | |
| ๒๙๙ | หมัด | mat ^๑ | mat ^๑ ๓๔ ~ mat ^๑ ๓๓ ~ mat ^๑ ๒๑ |
| ๓๐๐ | มิด | mat: ^๔ | mat ^๔ ๔๔ ~ mat ^๔ ๔๒ ~ mat ^๔ ๔๕ |
| ๓๐๑ | หมา | ma: ^๑ | |
| ๓๐๒ | มา | ma: ^๒ | |
| ๓๐๓ | ม้า | ma: ^๔ | |
| ๓๐๔ | มาบ | ma:p ^๔ | |
| ๓๐๕ | ม้าบ | ma:n ^๔ | |
| ๓๐๖ | มิง | mwɯŋ ^๒ | |
| ๓๐๗ | มือ | mw: ^๒ | |

ภาคผนวก ข. (ต่อ)

| คำที่ | ความหมาย | ภาษาลาวพวน | หมายเหตุ |
|-------|----------|------------|-----------------------------------|
| ๓๐๘ | ใหม่ | mɯ: ๓ | mɯ: ๓ ~ mai ๓ |
| ๓๐๘ | หมู | mɯ: ๑ | |
| ๓๑๐ | (แดง)โม | (ma)mo: ๒ | (ma)mo: ๒ ~ tɛŋ ๒ mo: ๒ |
| ๓๑๑ | หม้อย | mɔ: ๕ | |
| ๓๑๒ | ไม้ | mai ๕ | |
| ๓๑๓ | เมื่อย | mɯai ๕ | |
| ๓๑๔ | ม้วย | muai ๒ | |
| ๓๑๕ | นับ | nap ๕ | nap ๓๔ ~ nap ๔๒ ~ nap ๔๕ |
| ๓๑๖ | น็ด | nat ๕ | nat ๔๔ ~ nat ๔๒ ~ nat ๔๕ |
| ๓๑๗ | หนึก | nak ๑ | nak ๓๔ ~ nak ๓๓ ~ nak ๒๑ |
| ๓๑๘ | น้ำ | nam ๕ | |
| ๓๑๙ | นึ่ง | naŋ ๕ | |
| ๓๒๐ | นา | na: ๒ | |
| ๓๒๑ | หนาม | na:m ๑ | |
| ๓๒๒ | นึ่ง | naŋ ๕ | |
| ๓๒๓ | หญ | nu: | |
| ๓๒๔ | นก | nok ๕ | nok ๔๔ ~ nok ๔๒ ~ nok ๔๕ |
| ๓๒๕ | หนาว | na:n ๑ | |
| ๓๒๖ | เย็บ | rip ๓ | rip ๓ ~ nep ๕ |
| ๓๒๗ | ยาก | pa? ๕ | pa? ๕ ~ pa:k ๕ ~ ja? ๕ ~ ja:k ๕ * |

* วรรณยุกต์ของคำนี้มี ๒ แบบ [๔๔] ~ [๔๒]

ภาคผนวก ข. (ต่อ)

| คำที่ | ความหมาย | ภาษาลาวพวน | หมายเหตุ |
|-------|-------------|-------------------|---|
| ๓๒๘ | ย่า | nam ^๔ | nam ^๔ ~ jam ^๔ |
| ๓๒๙ | เคี้ยว | nam ^๕ | nam ^๕ ~ khiau ^๕ |
| ๓๓๐ | ยัง | naŋ ^๒ | naŋ ^๒ ~ jaŋ ^๒ |
| ๓๓๑ | ย่า | na: ^๔ | na: ^๔ ~ ja: ^๔ |
| ๓๓๒ | หย้า | na: ^๕ | na: ^๕ ~ ja: ^๕ |
| ๓๓๓ | หยาบ | na:p ^๓ | na:p ^๓ ~ ja:p ^๓ |
| ๓๓๔ | ใหญ่ | na: ^๓ | na: ^๓ ~ nai ^๓ ~ ja: ^๓ ~ jai ^๓ |
| ๓๓๕ | ยุ่ง | naŋ ^๒ | naŋ ^๒ ~ juŋ ^๒ |
| ๓๓๖ | ไย | nai | nai ^๒ ~ jai ^๒ |
| ๓๓๗ | ยาว | na:u ^๒ | na:u ^๒ ~ ja:u ^๒ |
| ๓๓๘ | เยี้ยว | niau ^๔ | niau ^๔ ~ jiau ^๔ |
| ๓๓๙ | งา | na: ^๒ | |
| ๓๔๐ | งู | nu: ^๒ | |
| ๓๔๑ | เงียง (ปลา) | niaŋ ^๔ | |
| ๓๔๒ | วัว | nu: ^๒ | [nu:a ^๒] |
| ๓๔๓ | ลิ้น | lin ^๕ | |
| ๓๔๔ | เล่น | li:n ^๕ | |
| ๓๔๕ | เหลน | le:n ^๑ | |
| ๓๔๖ | หลับ | lap ^๑ | lap ๓๔ ~ lap ๓๓ ~ lap ๒๑ |
| ๓๔๗ | ลัก | lak ^๔ | lak ๔๔ ~ lak ๔๒ ~ lak ๔๕ |
| ๓๔๘ | ลาก | la? ^๔ | la? ๔๔ ~ la? ๔๒ |

ภาคผนวก ข. (ต่อ)

| คำที่ | ความหมาย | ภาษาลาวพวน | หมายเหตุ |
|-------|-------------|--------------------------------------|--------------------------|
| ๓๕๔ | ลาด | la:t ^๔ | |
| ๓๕๐ | ลิง | liŋ ^๒ | |
| ๓๕๑ | ไค | (?an ^๒) lr: ^๒ | |
| ๓๕๒ | ลุง | luŋ ^๒ | |
| ๓๕๓ | รก | lok ^๔ | lok ๔๔ ~ lok ๔๒ ~ lok ๔๕ |
| ๓๕๔ | ร้อย (=๑๐๐) | loi ^๔ | [lɔ:i ^๔] |
| ๓๕๕ | เหลว | leu ^๑ | [le:u ^๑] |
| ๓๕๖ | เหล้า | lau ^๔ | |
| ๓๕๗ | เลีย | lia ^๒ | [li:ə ^๒] |
| ๓๕๘ | แหวน | wɛ:n ^๑ | |
| ๓๕๙ | วัด | wat ^๔ | wat ๔๔ ~ wat ๔๒ ~ wat ๔๕ |
| ๓๖๐ | วัน | wan ^๒ | |
| ๓๖๑ | วา | wa: ^๒ | |
| ๓๖๒ | ว่า | wa: ^๔ | |
| ๓๖๓ | วาด | wa:t ^๔ | |
| ๓๖๔ | (เมื่อ) วาน | wa:n ^๒ | |
| ๓๖๕ | ไว้ | wai ^๔ | |
| ๓๖๖ | ยิง | jiŋ ^๒ | |
| ๓๖๗ | เย็น | jen ^๒ | |
| ๓๖๘ | อยาก | ja? ^๓ | ja? ๓๓ ~ ja? ๒๑ |



ภาคผนวก ข. (ต่อ)

| คำที่ | ความหมาย | ภาษาลาวพวน | หมายเหตุ |
|-------|--------------|--------------------|--|
| ๓๖๔ | ยั้ง (=หยุด) | jaŋ ^๕ | jaŋ ^๕ ~ jut ^๑ |
| ๓๗๐ | ยา | ja: ^๒ | |
| ๓๗๑ | อย่า | ja: ^๒ | |
| ๓๗๒ | หย่า | ja: ^๓ | |
| ๓๗๓ | กล้วย | ja:n ^๕ | |
| ๓๗๔ | ยาง (รถ) | ja:ŋ ^๒ | |
| ๓๗๕ | อย่าง | ja:ŋ ^๓ | |
| ๓๗๖ | ย่าง (ไก่) | ja:ŋ ^๕ | |
| ๓๗๗ | ยิม | ju:m ^๒ | |
| ๓๗๘ | ยีน | ju:m ^๒ | |
| ๓๗๙ | เยอะ (=มาก) | ju? ^๕ | ju? ๔๔ ~ ju? ๔๒ ~ ju? ๔๕ |
| ๓๘๐ | อยู่ | ju: ^๓ | |
| ๓๘๑ | ย่อ | ju: ^๕ | |
| ๓๘๒ | หย่อน | ju:n ^๓ | |
| ๓๘๓ | ย่อน | ju:n ^๕ | |
| ๓๘๔ | ยอม | ju:m ^๕ | |
| ๓๘๕ | ย่อง | ju:ŋ ^๕ | |
| ๓๘๖ | ย่อย | ju:i ^๕ | |
| ๓๘๗ | หยวก | jua? ^๓ | |
| ๓๘๘ | กวาด | kwa:t ^๓ | kwa:t ^๓ ~ fa:t ^๓ |

ภาคผนวก ข. (ต่อ)

| คำที่ | ความหมาย | ภาษาลาวพวน | หมายเหตุ |
|-------|----------|--------------------|--|
| ๓๘๔ | กว้าง | kwa:ŋ ^๒ | kwa:ŋ ^๒ ~ fa:ŋ ^๒ |
| ๓๘๐ | กว้าง | kwa:ŋ ^๔ | kwa:ŋ ^๔ ~ fa:ŋ ^๔ |
| ๓๘๑ | กว้าง | kwak ^๓ | kwak ^๓ ~ fak ^๓ |

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ภาคผนวก ค.

รายการคำสำหรับเก็บข้อมูลแสดงการเปลี่ยนเสียงวรรณยุกต์ในภาษาลาวพวน

| คำที่ | ความหมาย | คำศัพท์ | | ลักษณะของเสียงวรรณยุกต์เมื่อรวมคำ ๑+๒ | หมายเหตุ |
|-------|----------|------------|------------|---------------------------------------|--------------------|
| | | ๑ | ๒ | | |
| ๑ | ชาหมา | kha: [๒๔] | ma: [๒๔] | [๒๑] [๒๔] | มีวรรณยุกต์สนธิ |
| ๒ | สีขาว | si: [๒๔] | kha:u [๒๔] | [๒๑] [๒๔] | " " |
| ๓ | สีแดง | si: [๒๔] | dɛ:ŋ [๒๓๒] | [๒๑] [๒๓๒] | " " |
| ๔ | หมี่ควาย | mi: [๒๔] | fa:i [๒๓๒] | [๒๑] [๒๓๒] | " " |
| ๕ | ขาไก่ | kha: [๒๔] | kai [๓๓] | [๒๑] [๓๓] | " " |
| ๖ | หาซ่า | ha: [๒๔] | kha: [๓๓] | [๒๑] [๓๓] | " " |
| ๗ | ฝาห่อ | fa: [๒๔] | thɔ: [๔๑] | [๒๑] [๔๑] | " " |
| ๘ | หาห่อ | ha: [๒๔] | phɔ: [๔๑] | [๒๑] [๔๑] | " " |
| ๙ | ขาม้า | kha: [๒๔] | ma: [๔๔] | [๒๑] [๔๔] | " " |
| ๑๐ | หาน้ำ | ha: [๒๔] | nam [๔๔] | [๒๑] [๔๔] | " " |
| ๑๑ | ตาหมา | ta: [๒๓๒] | ma: [๒๔] | [๒๓๒] [๒๔] | ไม่มีวรรณยุกต์สนธิ |
| ๑๒ | อานหนา | ?a:n [๒๓๒] | na: [๒๔] | [๒๓๒] [๒๔] | " " |
| ๑๓ | ตาดำ | ta: [๒๓๒] | dam [๒๓๒] | [๒๓๒] [๒๓๒] | " " |
| ๑๔ | มานา | ma: [๒๓๒] | na: [๒๓๒] | [๒๓๒] [๒๓๒] | " " |
| ๑๕ | ควายป่า | fa:i [๒๓๒] | pa: [๓๓] | [๒๓๒] [๓๓] | " " |
| ๑๖ | ตาไก่ | ta: [๒๓๒] | kai [๓๓] | [๒๓๒] [๓๓] | " " |
| ๑๗ | นาห่อ | na: [๒๓๒] | phɔ: [๔๑] | [๒๓๒] [๔๑] | " " |
| ๑๘ | ยางรีว | ja:ŋ [๒๓๒] | hua [๔๑] | [๒๓๒] [๔๑] | " " |

ภาคผนวก ค. (ต่อ)

| คำที่ | ความหมาย | คำศัพท์ | | ลักษณะของเสียง วรรณยุกต์ เมื่อรวมคำ ๑+๒ | หมายเหตุ |
|-------|----------|------------|------------|---|------------------------|
| | | ๑ | ๒ | | |
| ๑๘ | กินข้าว | kin [๒๓๒] | kha:u [๔๔] | [๒๓๒] [๔๔] | ไม่มีวรรณยุกต์ ชนิด |
| ๒๐ | เป็นบ้า | pen [๒๓๒] | ba: [๔๔] | [๒๓๒] [๔๔] | |
| ๒๑ | ไตขา | tai [๓๓] | kha: [๒๔] | [๓๓] [๒๔] | |
| ๒๒ | ผ้าหู | pha: [๓๓] | hu: [๒๔] | [๓๓] [๒๔] | |
| ๒๓ | ผ้าพื้น | pha: [๓๓] | fu:n [๒๓๒] | [๓๓] [๒๓๒] | |
| ๒๔ | ไข่ปลา | khai [๓๓] | pa: [๒๓๒] | [๓๓] [๒๓๒] | |
| ๒๕ | ไข่ไก่ | khai [๓๓] | kai [๓๓] | [๓๓] [๓๓] | |
| ๒๖ | ข่าแก่ | kha: [๓๓] | ke: [๓๓] | [๓๓] [๓๓] | |
| ๒๗ | ป้ามิด | pa: [๓๓] | mw:t [๔๑] | [๓๓] [๔๑] | |
| ๒๘ | ไก่ย่าง | kai [๓๓] | ja:ŋ [๔๑] | [๓๓] [๔๑] | |
| ๒๙ | อาบน้ำ | ʔa:p [๓๓] | nam [๔๔] | [๓๓] [๔๔] | |
| ๓๐ | ไก่ฟ้า | kai [๓๓] | fa: [๔๔] | [๓๓] [๔๔] | |
| ๓๑ | ค้อยหา | khɔi [๔๑] | ha: [๒๔] | [๔๑] [๒๔] | |
| ๓๒ | คาบหูก | kha:p [๔๑] | nu: [๒๔] | [๔๑] [๒๔] | |
| ๓๓ | พ็อคครัว | phɔ: [๔๑] | khua [๒๓๒] | [๔๑] [๒๓๒] | |
| ๓๔ | ข้างไฟ | sa:ŋ [๔๑] | fai [๒๓๒] | [๔๑] [๒๓๒] | |
| ๓๕ | ไล่ไก่ | lai [๔๑] | kai [๓๓] | [๔๑] [๓๓] | |
| ๓๖ | ค่างแก่ | ka:ŋ [๔๑] | ke: [๓๓] | [๔๑] [๓๓] | |
| ๓๗ | คำมิด | kham [๔๑] | mw:t [๔๑] | [๔๑] [๔๑] | |
| ๓๘ | พ้อมแม | phɔ: [๔๑] | me: [๔๑] | [๔๑] [๔๑] | |

ภาคผนวก ค. (ต่อ)

| คำที่ | ความหมาย | คำศัพท์ | | ลักษณะของเสียง วรรณยุกต์ เมื่อรวมคำ ๑+๒ | หมายเหตุ |
|-------|-----------|------------|------------|---|------------------------|
| | | ๑ | ๒ | | |
| ๓๙ | พ่อค้า | phɔː [๔๑] | khaː [๔๔] | [๔๑] [๔๔] | ไม่มีวรรณยุกต์ สนธิ |
| ๔๐ | มิดแล้ว | mɯːt [๔๑] | lɛu [๔๔] | [๔๑] [๔๔] | " " |
| ๔๑ | ข้าวหมา | khaːu [๔๔] | maː [๒๔] | [๔๔] [๒๔] | " " |
| ๔๒ | เสื้อหนาว | sɯa [๔๔] | naːu [๒๔] | [๔๔] [๒๔] | " " |
| ๔๓ | ซื้อควาย | sɯː [๔๔] | faːi [๒๓๒] | [๔๔] [๒๓๒] | " " |
| ๔๔ | บ้านตา | baːn [๔๔] | taː [๒๓๒] | [๔๔] [๒๓๒] | " " |
| ๔๕ | ผ้าเก่า | phaː [๔๔] | kau [๓๓] | [๔๔] [๓๓] | " " |
| ๔๖ | เสื้อขาด | sɯa [๔๔] | khaːt [๓๓] | [๔๔] [๓๓] | " " |
| ๔๗ | บ้านแม่ | baːn [๔๔] | mɛː [๔๑] | [๔๔] [๔๑] | " " |
| ๔๘ | เสื้อพ่อ | sɯa [๔๔] | phɔː [๔๑] | [๔๔] [๔๑] | " " |
| ๔๙ | ต้นกล้า | ton [๔๔] | kaː [๔๔] | [๔๔] [๔๔] | " " |
| ๕๐ | คำไม้ | khaː [๔๔] | mai [๔๔] | [๔๔] [๔๔] | " " |

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ภาคผนวก ง.

รายการคำสำหรับเก็บข้อมูลเสียง [j-] และ [ɲ-] ในภาษาลาวพวน

| คำที่ | ความหมาย | ภาษาลาวพวน | หมายเหตุ |
|-------|-------------|--------------------|---|
| ๑ | กลัว | ja:n ^๕ | |
| ๒ | อยาก | ja: ^๓ | ja? ๓๓ ~ ja? ๒๑ |
| ๓ | หยวาก | jua: ^๓ | |
| ๔ | ปล้ำ | jut ^๕ | jut ^๕ ~ ju:t ^๕ |
| ๕ | ยัน | jan ^๒ | |
| ๖ | มาก | ja: ^๕ | |
| ๗ | ยา | ja: ^๒ | ɲa: ^๒ ~ ja: ^{๒*} |
| ๘ | อย่า | ja: ^๓ | ja: ^๓ ~ ɲa: ^๓ |
| ๙ | ยืม | juw:m ^๒ | juw:m ^๒ ~ juw:m ^๒ |
| ๑๐ | ยีน | juw:n | juw:n ^๒ ~ juw:n ^๒ |
| ๑๑ | อยู่ | ju: ^๓ | ju: ^๓ ~ ju: ^๓ |
| ๑๒ | อย่าง | ja:ɲ ^๓ | ja:ɲ ^๓ ~ ɲa:ɲ ^๓ |
| ๑๓ | ยาง (รถ) | ja:ɲ ^๒ | ja:ɲ ^๒ ~ ɲa:ɲ ^๒ |
| ๑๔ | ยาง | ja:ɲ ^๕ | ja:ɲ ^๕ ~ ɲa:ɲ ^๕ |
| ๑๕ | เย็น | jen ^๒ | jen ^๒ ~ ɲen ^๒ |
| ๑๖ | หย่า | ja: ^๓ | ja: ^๓ ~ ɲa: ^๓ |
| ๑๗ | ยั้ง (หยุด) | jan ^๕ | jan ^๕ ~ ɲan ^๕ |

* การจัดเสียงไตอยู่ก่อน เสียงไตตามหลังขึ้นกับเพอร์เซนต์ในการออกเสียงของผู้
บอกภาษาว่าเป็นเสียงไตมากกว่ากัน

ภาคผนวก ง. (ต่อ)

| คำที่ | ความหมาย | ภาษาลาวพวน | หมายเหตุ |
|-------|------------|---------------------|---|
| ๑๘ | หย่อน | จว:n ^๓ | จว:n ^๓ ~ กว:n ^๓ |
| ๑๙ | จิก (เล็บ) | jik ^๓ | jik ^๓ ~ nik ^๓ |
| ๒๐ | ย่อ | จว:๕ | จว:๕ ~ กว:๕ |
| ๒๑ | ย่อ่ง | จว:ง ^๕ | จว:ง ^๕ ~ กว:ง ^๕ |
| ๒๒ | ย่อน | จว:n ^๕ | จว:n ^๕ ~ กว:n ^๕ |
| ๒๓ | ย่อย | จว:i ^๕ | จว:i ^๕ ~ กว:i ^๕ |
| ๒๔ | หยิบ | jip ^๓ | jip ^๓ ~ nip ^๓ |
| ๒๕ | หย้า | ja:๕ | ja:๕ ~ ja:๕ |
| ๒๖ | หยาบ | ja:p ^๓ | ja:p ^๓ ~ ja:p ^๓ |
| ๒๗ | ใหญ่ | ja:๓ | ja:๓ ~ ja:๓ * |
| ๒๘ | (ผู้) หยิง | -ning ^๒ | -ning ^๒ ~ -jing ^๒ |
| ๒๙ | เหยื่อ | ja:w;a ^๓ | ja:w;a ^๓ ~ ja:w;a ^๓ |
| ๓๐ | ยุ่ง | gun ^๕ | gun ^๕ ~ jun ^๕ |
| ๓๑ | ย่ำ | ja:๕ | ja:๕ ~ ja:๕ |
| ๓๒ | ยาก | ja?๕ | ja?๕ ~ ja?๕ |
| ๓๓ | ยก | pok ^๕ | pok ^๕ ~ jok ^๕ |
| ๓๔ | ยอ | kw:๒ | kw:๒ ~ kw:๒ |
| ๓๕ | ยาม | ja:m ^๒ | ja:m ^๒ ~ ja:m ^๒ |

* ผู้บอกภาษาบางคนออกเสียง .ai

ภาคผนวก ง. (ต่อ)

| คำที่ | ความหมาย | ภาษาลาวพวน | หมายเหตุ |
|-------|-----------|--------------------|---|
| ๓๖ | (นก) ยาง | na:ŋ ^๒ | na:ŋ ^๒ ~ ja:ŋ ^๒ |
| ๓๗ | ใบ | nai ^๒ | jai ^๒ ~ nai ^๒ |
| ๓๘ | เดิน | na:ŋ ^๔ | na:ŋ ^๔ ~ dɯ:n ^๒ * |
| ๓๙ | เคี้ยว | nam ^๔ | nam ^๔ ~ jam ^๔ |
| ๔๐ | ย่ำ | nam ^๔ | nam ^๔ ~ jam ^๔ |
| ๔๑ | ยัง | naŋ ^๒ | naŋ ^๒ ~ jaŋ ^๒ |
| ๔๒ | เย็บ | nip ^๓ | nip ^๓ ~ jip ^๓ |
| ๔๓ | ยี่ | ni: ^๔ | ni: ^๔ ~ ji: ^๔ |
| ๔๔ | อิง | niŋ ^๒ | niŋ ^๒ ~ jiŋ ^๒ |
| ๔๕ | ยอด | ɲɔ:t ^๔ | ɲɔ:t ^๔ ~ ɲɔ:t ^๔ |
| ๔๖ | ไม้กวาด | ɲu: ^๒ | ɲu: ^๒ ~ ju: ^๒ |
| ๔๗ | ยุง | ɲuŋ ^๒ | ɲuŋ ^๒ ~ juŋ ^๒ |
| ๔๘ | (ได้) ยิน | -jin ^๒ | -jin ^๒ ~ ɲin ^๒ |
| ๔๙ | ยาว | na:u ^๒ | na:u ^๒ ~ ja:u ^๒ |
| ๕๐ | เยี่ยว | ni:au ^๔ | ni:au ^๔ ~ ji:au ^๔ |
| ๕๑ | ยิ้ม | ɲɔ:m ^๔ | ɲɔ:m ^๔ ~ ɲɔ:m ^๔ |
| ๕๒ | แยก | ɲɛ:k ^๔ | ɲɛ:k ^๔ ~ ɲɛ:k ^๔ |
| ๕๓ | ยาน | na:n ^๒ | na:n ^๒ ~ ja:n ^๒ |

* มีผู้พูด na:ŋ^๔ เพียง ๒ คนเท่านั้น

ภาคผนวก ง. (ต่อ)

| คำที่ | ความหมาย | ภาษาลาวพวน | หมายเหตุ |
|-------|----------|---------------------|--|
| ๕๔ | ขยับ | khapap ^๓ | khapap ^๓ ~ khajap ^๓ |
| ๕๕ | ขย่ำ | khapam ^๓ | khapam ^๓ ~ kha jam ^๓ |
| ๕๖ | ขยี้ | khapi: ^๔ | khapi: ^๔ ~ khaji: ^๔ |
| ๕๗ | ขยุ้ม | khapum ^๔ | khapum ^๔ ~ khajum ^๔ |
| ๕๘ | เข็น | pu: ^๕ | pu: ^๕ ~ lun ^๕ |
| ๕๙ | ย่น | pon ^๕ | pon ^๕ ~ pon ^๕ ~ jon ^๕ |
| ๖๐ | (ตัน) ยอ | pu: ^๖ | pu: ^๖ ~ ju: ^๖ |
| ๖๑ | ยอก | pu:k ^๕ | pu:k ^๕ ~ ju:k ^๕ |
| ๖๒ | ย่ำม | pa:m ^๕ | pa:m ^๕ ~ ja:m ^๕ |
| ๖๓ | ย่ำย | pa:i ^๕ | pa:i ^๕ ~ ja:i ^๕ |
| ๖๔ | ย่ำ | pa:m ^๖ | pa:m ^๖ ~ ja:m ^๖ |
| ๖๕ | ยั้ง | piŋ ^๕ | piŋ ^๕ ~ jin ^๕ |
| ๖๖ | ย้อม | pi:m ^๕ | pi:m ^๕ ~ jim ^๕ |
| ๖๗ | ยัด | pu:pt ^๕ | pu:pt ^๕ ~ ju:pt ^๕ ~ jut ^๕ |
| ๖๘ | ยัด | pu:pt ^๕ | pu:pt ^๕ ~ ju:pt ^๕ |
| ๖๙ | ยักษ์ | pa:k ^๕ | pa:k ^๕ ~ ja:k ^๕ |
| ๗๐ | ยัด | pa:t ^๕ | pa:t ^๕ ~ ja:t ^๕ |
| ๗๑ | ยุ | pu? ^๕ | pu? ^๕ ~ ju? ^๕ |
| ๗๒ | ย้อย | pu:i ^๕ | pu:i ^๕ ~ ju:i ^๕ |
| ๗๓ | ยุ้ง | puŋ ^๕ | puŋ ^๕ ~ juŋ ^๕ |

ภาคผนวก ง. (ต่อ)

| คำที่ | ความหมาย | ภาษาลาวพวน | หมายเหตุ |
|-------|----------|------------|---------------|
| ๗๔ | ยุบ | ꨀꨣꨩꨣ | ꨀꨣꨩꨣ ~ ꨀꨣꨩꨣ |
| ๗๕ | โย้ | ꨀꨣꨩꨣ | ꨀꨣꨩꨣ ~ ꨀꨣꨩꨣ |
| ๗๖ | โยง | ꨀꨣꨩꨣꨩ | ꨀꨣꨩꨣꨩ ~ ꨀꨣꨩꨣꨩ |
| ๗๗ | โยน | ꨀꨣꨩꨣꨩ | ꨀꨣꨩꨣꨩ ~ ꨀꨣꨩꨣꨩ |
| ๗๘ | อายุ | (?a) ꨀꨣꨩꨣ | -ꨀꨣꨩꨣ ~ -ꨀꨣꨩꨣ |
| ๗๙ | ยั่ว | ꨀꨣꨩꨣꨩ | ꨀꨣꨩꨣꨩ ~ ꨀꨣꨩꨣꨩ |

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

รายการคำสำหรับเก็บข้อมูลเสียง [s-] และ [ch-] ในภาษาลาวพวน

| คำที่ | ความหมาย | ภาษาลาวพวน | หมายเหตุ |
|-------|----------|------------|--------------------------------|
| ๑ | ใบชา | br:sɑ:๒ | br:sɑ:๒ ~ br:ɯtʰɑ:๒ ~ baichɑ:๒ |
| ๒ | ชั่ง | saŋ๒ | saŋ๒ ~ chaŋ๒ |
| ๓ | ช่าง | sa:ŋ๑ | sa:ŋ๑ ~ cha:ŋ๑ |
| ๔ | ใช้ | sɯ:๑ | sɯ:๑ ~ sai๑ * |
| ๕ | เซ็ด | set๑ | set๑ ~ chet๑ |
| ๖ | เข้า | sa:u๑ | sa:u๑ ~ cha:u๑ |
| ๗ | ชี้ | si:๑ | si:๑ ~ chi:๑ |
| ๘ | ฉีก | si?๓ | si?๓ ~ chi?๓ ~ chi:k๓ |
| ๙ | ชิม | sim๒ | sim๒ ~ chim๒ |
| ๑๐ | เชือก | sw a?๑ | s wa?๑ ~ sw a?๑ ~ chw a?๑ |
| ๑๑ | ช่อง | swŋ๑ | swŋ๑ ~ chwŋ๑ |
| ๑๒ | ช่วย | swi๑ | |
| ๑๓ | ช่าง | sa:ŋ๑ | sa:ŋ๑ ~ cha:ŋ๑ |
| ๑๔ | ขาย (คา) | sa:i:kha:๒ | sa:i๒ - ~ cha:i๒ - |
| ๑๕ | ชำ | sa:m๑ | sa:m๑ ~ cha:m๑ |
| ๑๖ | ช่าง | saŋ๑ | saŋ๑ ~ chaŋ๑ |
| ๑๗ | ชื้อ | s w:๑ | s w:๑ ~ chw:๑ |

* sɯ:๑ ใช้ในความหมายว่า ใช้ให้ทำอะไร

sai๑ " " เอาไว้ใช้ เช่น (น้ำใช้) [nam๑ sai๑]

ภาคผนวก จ. (ต่อ)

| คำที่ | ความหมาย | ภาษาลาวพวน | หมายเหตุ |
|-------|------------|-----------------------------------|--|
| ๑๘ | เซี้ยว | si:au ^๔ | si:au ^๔ ~ chi:au ^๔ |
| ๑๙ | กล้วยขาวซี | ku:aibuatsi: ^๕ | -si: ^๕ ~ -chi: ^๕ |
| ๒๐ | งด | sau ^๕ | sau ^๕ ~ jut ^๖ * |
| ๒๑ | จอด (รถ) | sau ^๕ | sau ^๕ ~ jut ^๖ * |
| ๒๒ | ฉวมก | sa ^๕ mu:ak | sa ^๕ mu:ak ^๖ ~ cha ^๕ mu:ak ^๖ |
| ๒๓ | ฉลอง | sa ^๕ loŋ ^๖ | sa ^๕ loŋ ^๖ ~ cha ^๕ loŋ ^๖ |
| ๒๔ | ฉลาก | sa ^๕ la:k ^๖ | sa ^๕ la:k ^๖ ~ cha ^๕ la:k ^๖ |
| ๒๕ | ฉลาด | sa ^๕ la:t ^๖ | sa ^๕ la:t ^๖ ~ cha ^๕ la:t ^๖ |
| ๒๖ | ฉัน (กิน) | san ^๖ | san ^๖ ~ chan ^๖ |
| ๒๗ | ฉาก | sa:k ^๖ | sa:k ^๖ ~ cha:k ^๖ |
| ๒๘ | ฉาง | sa:ŋ ^๖ | sa:ŋ ^๖ ~ cha:ŋ ^๖ |
| ๒๙ | ฉาบ (ปูน) | sa:p ^๖ | sa:p ^๖ ~ cha:p ^๖ |
| ๓๐ | ฉาย (ไฟ) | sa:i ^๖ | sa:i ^๖ ~ cha:i ^๖ |
| ๓๑ | ฉิ่ง | siŋ ^๖ | siŋ ^๖ ~ chiŋ ^๖ |
| ๓๒ | ฉิว | siu ^๖ | siu ^๖ ~ chiu ^๖ |
| ๓๓ | ฉืด | si:t ^๖ | si:t ^๖ ~ chi:t ^๖ |
| ๓๔ | ฉุด | sut ^๖ | sut ^๖ ~ chut ^๖ |
| ๓๕ | ฉเอ | se: ^๖ | se: ^๖ ~ che: ^๖ |
| ๓๖ | ฉเอ | se:i ^๖ | se:i ^๖ ~ che:i ^๖ |

* ผู้บอกภาษาไม่ออกเสียง [ch] ใน ๒ คำนี้ แต่ออกเสียง sau^๕ ~ jut^๖

ซึ่งเป็นคำภาษาไทยกรุงเทพฯ

ภาคผนวก จ. (ต่อ)

| คำที่ | ความหมาย | ภาษาลาวพวน | หมายเหตุ |
|-------|-----------|------------------------------------|--|
| ๓๗ | เสียด | si:at ^๓ | si:at ^๓ ~ chi:at ^๓ |
| ๓๘ | เสี้ยว | si:au ^๓ | si:au ^๓ ~ chi:au ^๓ |
| ๓๙ | ชน | son ^๒ | son ^๒ ~ chon ^๒ |
| ๔๐ | ชนะ | sa ^๒ na? ^๔ | sa ^๒ na? ^๔ ~ cha ^๒ na? ^๔ |
| ๔๑ | ชม | som ^๒ | som ^๒ ~ chom ^๒ |
| ๔๒ | ชมพู่ | som ^๒ phu: ^๒ | som ^๒ phu: ^๒ ~ chom ^๒ phu: ^๒ |
| ๔๓ | (กระ) ขอน | ka ^๒ so:n ^๒ | -so:n ^๒ ~ -cho:n ^๒ |
| ๔๔ | ซ้อน | so:n ^๔ | so:n ^๔ ~ cho:n ^๔ |
| ๔๕ | ชำ | sam ^๒ | sam ^๒ ~ cham ^๒ |

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ภาคผนวก ฉ.

รายการคำสำหรับตรวจสอบเสียงสระ [ɔ:] และ [ai]

| คำที่ | ความหมาย | ภาษาลาวพวน | หมายเหตุ |
|-------|--------------------|------------------------------------|---|
| ๑ | ผู้ใหญ่ | -pɔ: ^๓ | -pɔ: ^๓ ~ pai ^๓ ~ jɔ: ^๓ ~ jai ^๓ |
| ๒ | ใหม่ | mɔ: ^๓ | |
| ๓ | ลูกสะกั | lu? ^๔ phɔ: ^๔ | lu? ^๔ phɔ: ^๔ ~ lu? ^๔ sa ^๒ phɔ: ^๔ ~ lu? ^๔ kaphɔ: ^๔ |
| ๔ | ใช้ | sɔ: ^๔ | |
| ๕ | ใจ | cɔ: ^๒ | |
| ๖ | ใคร | (man)phɔ: ^๑ | |
| ๗ | ใบ | bɔ: ^๒ | bɔ: ^๒ sa: ^๒ ~ bai ^๒ cha: ^๒ |
| ๘ | ใช้ | sɔ: ^๔ | |
| ๙ | อันใด (=อันไหน) | (?an) ɔ: ^๒ | ?an ^๒ ɔ: ^๒ ~ man ^๔ phi:a ^๒ |
| ๑๐ | ใบ้ | bai ^๔ | |
| ๑๑ | โย | jai ^๒ | jai ^๒ ~ pai ^๒ |
| ๑๒ | ใกล้ | khɔ: ^๔ | |
| ๑๓ | ให้ | hɔ: ^๔ | |
| ๑๔ | (ข้าง) ใน | ku:an ^๒ | ku:an ^๒ ~ nai ^๒ |
| ๑๕ | (ข้าง) ใต้ | tx: ^๔ | tai ^๔ (ทิศใต้) |
| ๑๖ | ใช้ | sɔ: ^๔ | sɔ: ^๔ ~ mɛ:n ^๔ |

ภาคผนวก ช.

ข้อมูลแสดงการออกเสียง [ก] ~ [จ] ของผู้พูดภาษาลาวพวน ๔ กลุ่มอายุ

| ความหมาย พยัญชนะต้น | ๖๐ ปีขึ้นไป | ๔๔-๕๔ ปี | ๓๐-๔๔ ปี | ๑๕-๒๙ ปี |
|---------------------|--|--|--|--|
| กล่าว | ja:n ^๕ | ja:n ^๕ | ja:n ^๕ | ja:n ^๕ |
| อยาก | ja? ^๓ | ja? ^๓ | ja? ^๓ | ja? ^๓ |
| หยวก | jua? ^๓ | jua? ^๓ | jua? ^๓ | jua? ^๓ |
| ปล้ำ | jut ^๕ ~ jwɔt ^๕ | jut ^๕ ~ jwɔt ^๕ | jut ^๕ ~ jwɔt ^๕ | jut ^๕ ~ jwɔt |
| ฮิน | jan ^๒ | jan ^๒ | jan ^๒ | jan ^๒ |
| มาก | ɟɟ? ^๕ | ɟɟ? ^๕ | ɟɟ? ^๕ | ɟɟ? ^๕ |
| หญ้า | [ก] na: ^๕ | na: ^๕ ~ ja: ^๕ | ja: ^๕ ~ na: ^๕ | ja: ^๕ ~ na: ^๕ |
| หยาบ | na:p ^๓ | na:p ^๓ ~ ja:p ^๓ | ja:p ^๓ ~ na:p ^๓ | ja:p ^๓ ~ na:p ^๓ |
| ใหญ่ | [จ] ɟɟ: ^๓ ~ nai ^๓ ɟɟ: ^๓ ~ jai ^๓ | ɟɟ: ^๓ ~ nai ^๓ ɟɟ: ^๓ ~ jai ^๓ | jai ^๓ ~ nai ^๓ nai ^๓ ~ ɟɟ: ^๓ | jai ^๓ ~ ɟɟ: ^๓ ~ nai ^๓ ~ ɟɟ: ^๓ |
| ผู้หญิง | -ɟiŋ ^๒ | -ɟiŋ ^๒ ~ ɟiŋ ^๒ ~ ɟiŋ ^๓ | -ɟiŋ ^๒ ~ -ɟiŋ ^๓ ~ -ɟiŋ ^๒ | -ɟiŋ ^๒ ~ -ɟiŋ ^๒ |
| เหวื่อ | ɟw:a ^๓ | ɟw:a ^๓ | ɟw:a ^๓ ~ ɟw:a ^๓ | ɟw:a ^๓ ~ ɟw:a ^๓ |
| ยุ่ง | ɟuŋ ^๕ | ɟuŋ ^๕ ~ ɟuŋ ^๕ | ɟuŋ ^๕ ~ ɟuŋ ^๕ | ɟuŋ ^๕ |
| ยา | ja: ^๒ ~ na: ^๒ | ja: ^๒ ~ na: ^๒ | ja: ^๒ ~ na: ^๒ | ja: ^๒ ~ na: ^๒ |
| อย่า | ja: ^๓ ~ na: ^๓ | ja: ^๓ ~ na: ^๓ | ja: ^๓ ~ na: ^๓ | ja: ^๓ ~ na: ^๓ |
| ฮิม | ɟw:m ^๒ ~ ɟu:m ^๒ | ɟw:m ^๒ | ɟw:m ^๒ ~ ɟw:m ^๒ ɟw:m ^๒ | ɟw:m ^๒ ~ ɟw:m ^๒ |

ภาคผนวก ข. (ต่อ)

| ความหมาย | พยัญชนะต้น | ๖๐ ปีขึ้นไป | ๔๕-๕๔ ปี | ๓๐-๔๔ ปี | ๑๕-๒๔ ปี |
|----------|------------|---|---|---|---|
| ยื่น | ก | [ก] จฺว:น ^๒ กฺว:น ^๒ | จฺว:น ^๒ | จฺว:น ^๒ | จฺว:น ^๒ ~ กฺว:น ^๒ |
| อยู่ | | [จ] จฺว:น ^๒ | จฺว:น ^๒ | จฺว:น ^๒ | จฺว:น ^๒ ~ กฺว:น ^๒ |
| อย่าง | | จฺว:น ^๒ | จฺว:น ^๒ | จฺว:น ^๒ ~ กฺว:น ^๒ | จฺว:น ^๒ ~ กฺว:น ^๒ |
| ยาง | | จฺว:น ^๒ ~ กฺว:น ^๒ | จฺว:น ^๒ ~ กฺว:น ^๒ | จฺว:น ^๒ | จฺว:น ^๒ ~ กฺว:น ^๒ |
| ย่าง | | จฺว:น ^๒ | จฺว:น ^๒ | จฺว:น ^๒ | จฺว:น ^๒ ~ กฺว:น ^๒ |
| เย็น | | jen ^๒ | jen ^๒ | jen ^๒ | jen ^๒ ~ nen ^๒ |
| ย่า | | na: ^๒ | na: ^๒ ~ ja: ^๒ | na: ^๒ ~ ja: ^๒ | ja: ^๒ ~ na: ^๒ |
| ยาก | | ja? ^๒ | ja? ^๒ | ja? ^๒ ~ na? ^๒ | ja? ^๒ ~ na? ^๒ |
| ยก | | nok ^๒ | nok ^๒ ~ jok ^๒ | jok ^๒ ~ nok ^๒ | jok ^๒ ~ nok ^๒ |
| ขอ | | kw: ^๒ | kw: ^๒ ~ jw: ^๒ | jw: ^๒ ~ kw: ^๒ | jw: ^๒ ~ kw: ^๒ |
| ขาม | | na:m ^๒ | na:m ^๒ ~ ja:m ^๒ | ja:m ^๒ ~ na:m ^๒ | ja:m ^๒ ~ na:m ^๒ |
| ยาง | | na: ^๒ ~ ja: ^๒ | na: ^๒ ~ ja: ^๒ | ja: ^๒ ~ na: ^๒ | ja: ^๒ ~ na: ^๒ |
| โย | | jai ^๒ ~ nai ^๒ | nai ^๒ ~ jai ^๒ | jai ^๒ ~ nai ^๒ | jai ^๒ ~ nai ^๒ |
| เคี้ยว | | nam ^๒ | nam ^๒ ~ jam ^๒ | jam ^๒ ~ nam ^๒ | jam ^๒ ~ nam ^๒ |
| ย่า | | nam ^๒ | nam ^๒ ~ jam ^๒ | jam ^๒ ~ nam ^๒ | jam ^๒ ~ nam ^๒ |
| ยัง | | naŋ ^๒ | naŋ ^๒ ~ jaŋ ^๒ | jaŋ ^๒ ~ naŋ ^๒ | jaŋ ^๒ ~ naŋ ^๒ |
| เย็บ | | nip ^๒ | nip ^๒ ~ jip ^๒ | jip ^๒ ~ nip ^๒ | jip ^๒ ~ nip ^๒ |
| ยี่ | | ni: ^๒ | ni: ^๒ ~ ji: ^๒ | ji: ^๒ ~ ni: ^๒ | ji: ^๒ ~ ni: ^๒ |
| อิง | | niŋ ^๒ | niŋ ^๒ ~ jiŋ ^๒ | jiŋ ^๒ ~ niŋ ^๒ | jiŋ ^๒ ~ niŋ ^๒ |
| ยอด | | kw:t ^๒ | kw:t ^๒ ~ jw:t ^๒ | jw:t ^๒ ~ kw:t ^๒ | jw:t ^๒ ~ kw:t ^๒ |
| ไม้กวาด | | ku: ^๒ | ku: ^๒ ~ ju: ^๒ | ju: ^๒ ~ ku: ^๒ | ju: ^๒ ~ ku: ^๒ |

ภาคผนวก ข. (ต่อ)

| ความหมาย | พยัญชนะต้น | ๒๐ ปีขึ้นไป | ๔๕-๕๕ ปี | ๓๐-๔๕ ปี | ๑๕-๒๕ ปี |
|----------|------------|--|--|--|--|
| ยุ่ง | ก | [ค] กนอ ^๒ | กนอ ^๒ ~ จุนอ ^๒ | จุนอ ^๒ ~ กนอ ^๒ | จุนอ ^๒ ~ กนอ ^๒ |
| ยาว | | [จ] กนอ ^๒ | กนอ ^๒ ~ จนอ ^๒ | จนอ ^๒ ~ กนอ ^๒ | จนอ ^๒ ~ กนอ ^๒ |
| เขี้ยว | | กิ:au ^๔ | กิ:au ^๔ จิ:au ^๔ | จิ:au ^๔ ~ กิ:au ^๔ | จิ:au ^๔ ~ กิ:au ^๔ |
| หีบ | | จิป ^๓ ~ นิป ^๓ | จิป ^๓ ~ นิป ^๓ | จิป ^๓ ~ นิป ^๓ | จิป ^๓ ~ นิป ^๓ |
| ยิ้ม | | กວ:ม ^๔ | กວ:ม ^๔ | จວ:ม ^๔ ~ กວ:ม ^๔ | จວ:ม ^๔ ~ กວ:ม ^๔ |
| แยก | | กเอ:k ^๔ | กเอ:k ^๔ ~ จเอ:k ^๔ | จเอ:k ^๔ ~ กเอ:k ^๔ | จเอ:k ^๔ |
| ยาน | | กาน ^๒ | กาน ^๒ จาน ^๒ | จาน ^๒ ~ กาน ^๒ | จาน ^๒ ~ กาน ^๒ |
| ขยับ | | -กนป ^๓ ~ -จนป ^๓ | -กนป ^๓ ~ -จนป ^๓ | -จนป ^๓ ~ -กนป ^๓ | -จนป ^๓ ~ -กนป ^๓ |
| ขย่ำ | | -กนม ^๓ | -กนม ^๓ ~ -จนม ^๓ | -จนม ^๓ ~ -กนม ^๓ | -จนม ^๓ ~ -กนม ^๓ |
| ขี้ | | -กิ: ^๔ ~ -จิ: ^๔ | -กิ: ^๔ ~ -จิ: ^๔ | -จิ: ^๔ ~ -กิ: ^๔ | -กิ: ^๔ ~ -จิ: ^๔ |
| ขุ้ม | | -กนุ ^๔ ~ -จุน ^๔ | -กนุ ^๔ ~ -จุน ^๔ | -จุน ^๔ ~ -กนุ ^๔ | -จุน ^๔ ~ -กนุ ^๔ |
| ยื่น | | กอน ^๔ ~ จอน ^๔ | กอน ^๔ ~ -จอน ^๔ | จอน ^๔ ~ กอน ^๔ | จอน ^๔ ~ กอน ^๔ |
| (ต้น) ยอ | | กວ: ^๒ | กວ: ^๒ | จວ: ^๒ ~ กວ: ^๒ | จວ: ^๒ ~ กວ: ^๒ |
| ยอก | | กວ:k ^๔ จວ:k ^๔ | กວ:k ^๔ ~ จວ:k ^๔ | จວ:k ^๔ ~ กວ:k ^๔ | จວ:k ^๔ ~ กວ:k ^๔ |
| ย่ำ | | กน:ม ^๔ | กน:ม ^๔ ~ จน:ม ^๔ | จน:ม ^๔ ~ กน:ม ^๔ | จน:ม ^๔ ~ กน:ม ^๔ |

ภาคผนวก ข. (ต่อ)

| ความหมาย | พยัญชนะต้น | ๖๐ ปีขึ้นไป | ๔๔-๕๙ ปี | ๓๐-๔๓ ปี | ๑๕-๒๙ ปี |
|--------------------|------------|--|---|--------------------------------------|--------------------------------------|
| ยาย | ก | [ก] na:i ^๕ ~ja:i ^๕ | na:i ^๕ ~ja:i ^๕ | ja:i ^๕ ~na:i ^๕ | ja:i ^๕ ~na:i ^๕ |
| ย่า | | nam ^๒ | nam ^๒ ~jam ^๒ | jam ^๒ ~nam ^๒ | nam ^๒ ~jam ^๒ |
| ยี่ง | [จ] | niŋ ^๕ ~jiŋ ^๕ | niŋ ^๕ ~jiŋ ^๕ | jiŋ ^๕ ~niŋ ^๕ | jiŋ ^๕ ~niŋ ^๕ |
| ยี่ม | | ni ^๕ m~hu:a ^๑ | ni ^๕ m~ji ^๕ m~hu:a ^๑ | ji ^๕ m~ni ^๕ m | ji ^๕ m~ni ^๕ m |
| ยิด | | ɟwt ^๕ ~ɟwt ^๕ | ɟwt ^๕ ~ɟwt ^๕ | ɟwt ^๕ | ɟwt ^๕ ~ɟwt ^๕ |
| ยิด | | ɟw:t ^๕ ~ɟw:t ^๕ | ɟw:t ^๕ ~ɟw:t ^๕ | ɟw:t ^๕ ~ɟw:t ^๕ | ɟw:t ^๕ ~ɟw:t ^๕ |
| ยักษ์ | | nak ^๕ ~jak ^๕ | nak ^๕ ~jak ^๕ | jak ^๕ ~nak ^๕ | jak ^๕ ~nak ^๕ |
| ยัด | | nat ^๕ ~jat ^๕ | nat ^๕ ~jat ^๕ | jat ^๕ ~nat ^๕ | jat ^๕ ~nat ^๕ |
| อายุ | | -nu? ^๕ ~-ju? ^๕ | -nu? ^๕ ~-ju? ^๕ | -ju? ^๕ ~-nu? ^๕ | -ju? ^๕ ~-nu? ^๕ |
| ย้อย | | ɟw:i ^๕ ~ɟw:i ^๕ | ɟw:i ^๕ ~ɟw:i ^๕ | ɟw:i ^๕ ~ɟw:i ^๕ | ɟw:i ^๕ ~ɟw:i ^๕ |
| ยั้ง | | ɟaŋ ^๒ ~ɟaŋ ^๒ | ɟaŋ ^๒ ~ɟaŋ ^๒ | ɟaŋ ^๒ ~ɟaŋ ^๒ | ɟaŋ ^๒ ~ɟaŋ ^๒ |
| ยวบ | | ɟup ^๕ ~ɟup ^๕ | ɟup ^๕ ~ɟup ^๕ | ɟup ^๕ ~ɟup ^๕ | ɟup ^๕ |
| โย้ย | | ɟo: ^๕ ~ɟo: ^๕ | ɟo: ^๕ ~ɟo: ^๕ | ɟo: ^๕ ~ɟo: ^๕ | ɟo: ^๕ ~ɟo: ^๕ |
| โยง | | ɟo:ŋ ^๒ ~ɟo:ŋ ^๒ | ɟo:ŋ ^๒ ~ɟo:ŋ ^๒ | ɟo:ŋ ^๒ ~ɟo:ŋ ^๒ | ɟo:ŋ ^๒ ~ɟo:ŋ ^๒ |
| โยน | | ɟo:n ^๒ ~ɟo:n ^๒ | ɟo:n ^๒ ~ɟo:n ^๒ | ɟo:n ^๒ ~ɟo:n ^๒ | ɟo:n ^๒ ~ɟo:n ^๒ |
| ยั่ว | | ɟu:a ^๕ ~ɟu:a ^๕ | ɟu:a ^๕ ~ɟu:a ^๕ | ɟu:a ^๕ | ɟu:a ^๕ ~ɟu:a ^๕ |
| ยั้ง (หยุด) | | ɟaŋ ^๕ ~ɟaŋ ^๕ | ɟaŋ ^๕ ~ɟaŋ ^๕ | ɟaŋ ^๕ ~ɟaŋ ^๕ | ɟaŋ ^๕ ~ɟaŋ ^๕ |
| หย่อน | | ɟɔn ^๓ | ɟɔn ^๓ ~ɟɔn ^๓ | ɟɔn ^๓ | ɟɔn ^๓ ~ɟɔn ^๓ |
| หยิก (จิก เล็บ) | | ɟik ^๓ | ɟik ^๓ ~ɟik ^๓ | ɟik ^๓ | ɟik ^๓ |

ภาคผนวก ข. (ต่อ)

| ความหมาย | พยัญชนะต้น | ๖๐ ปีขึ้นไป | ๔๕-๕๔ ปี | ๓๐-๔๔ ปี | ๑๕-๒๙ ปี |
|----------|------------|-----------------|-------------|-------------|-------------|
| ย่อ | ก | [ก] จว:๕~กว:๕ | จว:๕~กว:๕ | จว:๕~กว:๕ | จว:๕~กว:๕ |
| ย่อง | | จว๑๕~กว๑๕ | จว๑๕~กว๑๕ | จว๑๕~กว๑๕ | จว๑๕~กว๑๕ |
| ย่อน | | [ง] จว:๓๕~กว:๓๕ | จว:๓๕~กว:๓๕ | จว:๓๕~กว:๓๕ | จว:๓๕~กว:๓๕ |
| ย้อย | | กว๑๕~จว๑๕ | จว๑๕~กว๑๕ | จว๑๕~กว๑๕ | จว๑๕ |
| หย่า | | จ๑:๓๕~ก๑:๓๕ | จ๑:๓๕~ก๑:๓๕ | จ๑:๓๕~ก๑:๓๕ | จ๑:๓๕~ก๑:๓๕ |
| ยั้ง | | กน๑๕~จน๑๕ | กน๑๕~จน๑๕ | จน๑๕~กน๑๕ | จน๑๕~กน๑๕ |
| ยุ | | กน?๕~จน?๕ | กน?๕~จน?๕ | จน?๕~กน?๕ | จน?๕~กน?๕ |

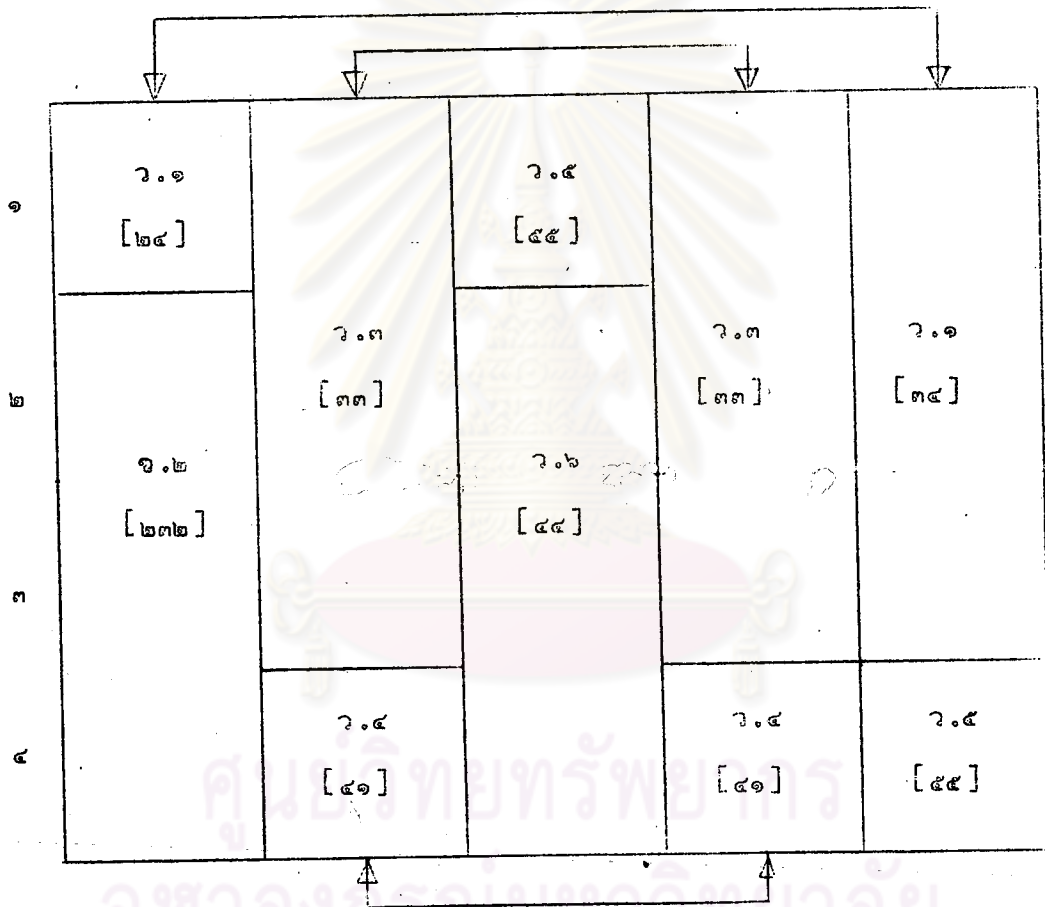
ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ภาคผนวก ซ.

ระบบวรรณยุกต์ภาษาลาวพวน ต.หนองปลาไหล

อ. เขาย้อย จ. เพชรบุรี

ระบบวรรณยุกต์ภาษาลาวพวน ต. หนองปลาไหล อ. เขาย้อย จ. เพชรบุรี



ภาคผนวก ฅ.

วิธีการคิดหาอัตราร้อยละของการออกเสียงแบบต่าง ๆ ของผู้บอกภาษา ๔กลุ่มอายุ

ตัวอย่างข้อมูล ตาราง ๑๑ หน้า ๑๐๕

๑) การคิดเปอร์เซ็นต์การเกิดของเสียง [ก] และ [จ] ในคำว่า "ใหญ่"
ของผู้พูดภาษากลุ่มอายุ ๔๔-๕๕ ปี

ผู้บอกภาษากลุ่มนี้มี ๘ คนจำนวนครั้งของเสียงที่ควรปรากฏ = ๘ ครั้ง

ก. ผู้บอกภาษาออกเสียง [ก] ๗ ครั้ง คิดเป็นร้อยละ = $\frac{๗ \times ๑๐๐}{๘}$
= ๘๗.๕%

ข. ผู้บอกภาษาออกเสียง [จ] ๑ ครั้ง คิดเป็นร้อยละ = $\frac{๑ \times ๑๐๐}{๘}$
= ๑๒.๕%

ดังนั้นเมื่อรวมอัตราร้อยละของ ก. และ ข. แล้วจะเป็น ๑๐๐% ซึ่งในจำนวนนี้เป็นเสียง
ที่เกิดแบบแปรอิสระระหว่าง [ก] ~ [จ] ๑ ครั้ง = ๑๒.๕% ดังนั้นเมื่อหักเปอร์เซ็นต์
ของเสียงแปรอิสระออกจาก ก + ข จะได้ = ๑๐๐%

๒) การคิดอัตราการเกิดของ [ก] และ [จ] ของคำทั้งหมดในตาราง ๑๑

จำนวนคำมี ๖ คำ ผู้บอกภาษาในกลุ่มอายุ ๔๔-๕๕ ปี มี ๘ คน จำนวน

ครั้งของเสียงที่ควรปรากฏในกลุ่มนี้ = ๘ x ๖ = ๔๘ ครั้ง

ก. ผู้บอกภาษาออกเสียง [ก] ๔๒ ครั้ง คิดเป็นร้อยละ = $\frac{๔๒ \times ๑๐๐}{๔๘}$
= ๘๗.๕%

ข. ผู้บอกภาษาออกเสียง [จ] ๖ ครั้งคิดเป็นร้อยละ = $\frac{๖ \times ๑๐๐}{๔๘}$
= ๑๒.๕%

ดังนั้นเมื่อรวมอัตราร้อยละของ ก และ ข แล้วจะเป็น ๑๐๐% ซึ่งในจำนวนนี้เป็นเสียงที่
เกิดแบบแปรอิสระระหว่าง [ก] ~ [จ] ๒ ครั้ง ๑๒.๕% ดังนั้นเมื่อหักเปอร์เซ็นต์ของ
เสียงแปรอิสระออกจาก ก + ข จะได้ = ๑๐๐%

หมายเหตุ การที่ต้องนำจำนวนครั้งเข้ามาเกี่ยวข้องในการหาอัตราร้อยละทุกคราวก็เพราะ
จำนวนผู้บอกภาษาในกลุ่มที่ ๑ มีจำนวนไม่เท่ากับผู้บอกภาษากลุ่มอื่น ๆ

ภาคผนวก ก.

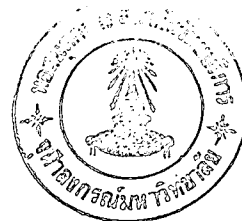
แบบสำรวจข้อมูลจำนวนประชากรลาวพวน บ้านมาบปลาเค้า หมู่ที่ ๑-๔

หมู่ที่

| บ้านเลขที่ | อายุ | | | | | | | | ชื่อเจ้าบ้าน | จำนวน ลาว- พวนแท้ ทั้งหมด | หมายเหตุ |
|------------|-------------|---|----------|----------------|----------|---|----------------|----------------|-----------------|------------------------------------|--|
| | ๖๐ ปีขึ้นไป | | ๔๕-๕๙ ปี | | ๓๐-๔๔ ปี | | ๑๕-๒๙ ปี | | | | |
| | ช | ญ | ช | ญ | ช | ญ | ช | ญ | | | |
| ๑ | ๑ | - | - | ๑ | - | ๑ | ๕ ^๑ | ๓ ^๒ | นายชิต ทำชอบ | ๗ | ๑ การศึกษาเกิน ป.๔ ๑ คน ๒ การศึกษาเกิน ป.๔ ๒ คน |
| ๒ | - | - | ๑ | ๑ [*] | - | ๑ | ๓ | ๔ | นายทองใบ งามล้ำ | ๑ | ๑ การศึกษาเกิน ป.๔ ๑ คน * สมนรสกับชายไทย |

ศูนย์วิทยบริการ
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ภาคผนวก ก.



แบบสอบถามสำหรับสำรวจประวัติผู้บอกภาษา

รายละเอียด เกี่ยวกับผู้บอกภาษา

(ผู้สำรวจข้อมูล เขียนบันทึกและอ่าน เป็นบทนำ เวลาบันทึกเสียง)

ชื่อไปนี้ เป็นภาษา จังหวัด

ชด เสียงที่ เมื่อวันที่

เดือน พ.ศ.

อำเภอ/กิ่งอำเภอ ตำบล

บ้าน ผู้บอกภาษา คือ

อายุ ปี เกิดที่บ้าน

ตำบล อำเภอ

เติบโตและตั้งรกรากที่บ้าน ตำบล

อำเภอ อาชีพ

บิดาเกิดที่บ้าน ตำบล

อำเภอ จังหวัด

มารดาเกิดที่บ้าน ตำบล

อำเภอ จังหวัด

บิดามารดาตั้งรกรากที่บ้าน ตำบล

อำเภอ จังหวัด

คู่สมรส ๑ เป็นคนบ้าน ตำบล

อำเภอ จังหวัด

ภาคผนวก ฎ. (ต่อ)

ปัจจุบัน (ยังอยู่ด้วยกัน หย่าร้าง ตาย)

คู่สมรส ๒ เป็นคนบ้าน ตำบล

อำเภอ จังหวัด

หมายเหตุ



ศูนย์วิทยพัชกร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ภาคผนวก ก.

ประวัติของผู้บอกภาษา

๑. ผู้บอกภาษาอายุ ๖๐ ปีขึ้นไป

- หมู่ที่ ๑. นายใบ เกตุนคร อายุ ๖๓ ปี อาชีพทำนา
นางผาย บุญคงบ้าน อายุ ๗๔ ปี อาชีพทำนา
- หมู่ที่ ๒. ไม่มีผู้บอกภาษาชายที่อยู่ในเกณฑ์ที่ต้องการ
นางเพี้ยน ละอองอ่อน อายุ ๖๗ ปี อาชีพทำนา
- หมู่ที่ ๓. นายผิว จันทร์บรรจง อายุ ๗๑ ปี อาชีพทำนา-ทำไร่
นางย้อย จันทร์บรรจง อายุ ๗๑ ปี อาชีพทำนา-ทำไร่
- หมู่ที่ ๔. นายหนอม โฉมงาม อายุ ๗๒ ปี อาชีพทำนา
นางลั่น คำศิลป์ อายุ ๗๑ ปี อาชีพทำนา

๒. ผู้บอกภาษาอายุ ๔๕-๕๔ ปี

- หมู่ที่ ๑. นายบุญรอด เจียบแหลม อายุ ๔๕ ปี อาชีพทำไร่
นางเทือน บุญคงบ้าน อายุ ๔๗ ปี อาชีพทำไร่-นา
- หมู่ที่ ๒. นายล้วน หนูพลาย อายุ ๔๓ ปี อาชีพทำนา
นางเจียม คำเพ็ง อายุ ๔๖ ปี อาชีพทำนา
- หมู่ที่ ๓. นายเชิญ อ่วมเทศ อายุ ๔๕ ปี อาชีพทำนา
นางสิน อ่วมเทศ อายุ ๔๗ ปี อาชีพทำไร่
- หมู่ที่ ๔. นายล้อม ริงวอน อายุ ๔๗ ปี อาชีพทำนา
นางจำลอง ริงวอน อายุ ๔๔ ปี อาชีพทำนา

ภาคผนวก ก. (ต่อ)

๓. ผู้บอกภาษาอายุ ๓๐-๔๔ ปี

- หมู่ที่ ๑. นายหงัน สังข์สรูป อายุ ๓๐ ปี อาชีพทำนา
นางวันดี คำเพ็ง อายุ ๓๓ ปี อาชีพทำนา
- หมู่ที่ ๒. นายผวน คำช่วย อายุ ๓๗ ปี อาชีพทำนา
นางทองสุข คำจัด อายุ ๓๗ ปี อาชีพทำนา-ไร่
- หมู่ที่ ๓. นายน้อย ช่อเกตุ อายุ ๓๘ ปี อาชีพทำไร่
นางยนต์ หนูพลาย อายุ ๔๐ ปี อาชีพทำนา-ไร่
- หมู่ที่ ๔. นายพอน จันทร์ศิริ อายุ ๔๐ ปี อาชีพทำนา
นางสำลี คำเนตร อายุ ๓๕ ปี อาชีพทำนา

๔. ผู้บอกภาษาอายุ ๑๕-๒๔ ปี

- หมู่ที่ ๑. นายคงศักดิ์ หนูพลาย อายุ ๒๔ ปี อาชีพทำนา
นางสาวพรรณิภา เกตุนคร อายุ ๒๒ ปี อาชีพทำนา
- หมู่ที่ ๒. นายบุญญ จิตชื้อ อายุ ๒๐ ปี อาชีพทำนา
นางสาวใหญ่ จิตชื้อ อายุ ๒๕ ปี อาชีพทำนา
- หมู่ที่ ๓. นายสมบูรณ์ คำเพ็ง อายุ ๒๑ ปี อาชีพทำนา
นางสาวสมหมาย โฉมงาม อายุ ๒๑ ปี อาชีพทำนา-ไร่
- หมู่ที่ ๔. นายชูชีพ คำสิงห์ อายุ ๒๔ ปี อาชีพทำนา
นางบุญเลี่ยม แยมน้อย อายุ ๒๔ ปี อาชีพทำนา-ไร่

นอกจากนี้ ผู้วิจัยยังได้เก็บข้อมูลเสียงวรรณยุกต์ภาษาไทย เพชรบุรี อ.ท่ายาง และ
ภาษาลาวพวน ต.หนองปลาไหล เพื่อใช้เปรียบเทียบกับเสียงวรรณยุกต์ของภาษาลาวพวนมาบปลาเค้า

ภาคผนวก ฎ. (ต่อ)

ผู้บอกภาษาไทยเพชรบุรี คือ น.ส.สัมแบน เขียมทรัพย์ อยู่บ้านเลขที่ ๑๐๔ หมู่ที่ ๑๐ บ้านนาซิงหนึ่ง ต. มาบปลาเค้า อ.ท่ายาง จ. เพชรบุรี อายุ ๒๘ ปี อาชีพค้าขาย และเพื่อตรวจสอบภาษาไทยเพชรบุรี ของหมู่ ๑๐ อ.ท่ายาง กับหมู่อื่น จึงได้เก็บข้อมูลเสียงวรรณยุกต์ จากผู้บอกภาษาไทยเพชรบุรี อีกคนหนึ่งคือ นายสงว ทองใหญ่ หมู่ที่ ๒ บ้านท่าคอย อ.ท่ายาง จ. เพชรบุรี อายุ ๔๐ ปี อาชีพรับราชการ

ผู้บอกภาษาลาวพวน ต.หนองปลาไหล คือ นางทองเสริม รุ่งน้อย อายุ ๗๑ ปี อยู่บ้านเลขที่ ๒๓ หมู่ ๒ ต.หนองปลาไหล อ.เขาย้อย จ. เพชรบุรี



ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ประวัติผู้เขียน

นางรัชณี (ม่วงพิณ) เสนีย์ศรีสันต์ เกิดเมื่อวันที่ ๒๙ ธันวาคม พ.ศ. ๒๔๘๔ ที่
อำเภอเมือง จังหวัดนครปฐม สำเร็จปริญญาอักษรศาสตรบัณฑิต จากจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
ปีการศึกษา ๒๕๑๐ Diploma in the Teaching of English as a Second Language
จาก Victoria University of Wellington ประเทศ New Zealand โดยทุน
Colombo เมื่อ พ.ศ. ๒๕๑๔ และได้รับทุน Hornby Educational Trust Award จาก
British Council ไปศึกษาและอบรมในเรื่อง Linguistics and the Teaching of
English ที่ University of Reading ประเทศอังกฤษ เมื่อ พ.ศ. ๒๕๒๔ ได้เขียน
หนังสือประกอบการสอน ๒ เล่ม คือ "แนวคิดเกี่ยวกับทฤษฎีไวยากรณ์ ๓ แบบ" เมื่อ พ.ศ.
๒๕๒๓ และ "An Introduction to English Phonetics" เมื่อ พ.ศ. ๒๕๒๔
ปัจจุบันเป็นอาจารย์ ๒ ระดับ ๔ สังกัดภาควิชาภาษาอังกฤษ วิทยาลัยครูเพชรบุรี กรมการ-
ฝึกหัดครู กระทรวงศึกษาธิการ.



ศูนย์วิทยพัชกร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย